

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 93 (1975)  
**Heft:** 166

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 20.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

No 166 - 1995

Bern, Samstag 19. Juli 1975  
Berne, samedi 19 juillet 1975

Erscheint täglich,  
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen  
Paraît tous les jours,  
les dimanches et jours de fêtes exceptés

93. Jahrgang  
93<sup>e</sup> année

Redaktion: Effingerstr. 3, 3011 Bern ☎ (031) 61 22 21 - Preise: Kalenderjahr Fr. 35,-, halbjährlich Fr. 21,-, Ausland Fr. 45,- jährlich - Inserate: Publicitas ☎ (031) 65 11 11, pro mm 43 Rp., Ausland 49 Rp.  
Rédaction: Effingerstr. 3, 3011 Berne ☎ (031) 61 22 21 - Prix: Année civile 35 fr., un semestre 21 fr., étranger 45 fr. par an - Insertions: Publicitas ☎ (031) 65 11 11, le mm 43 cts, étranger 49 cts

No 166 - 19. 7. 1975

#### Inhalt - Sommaire - Sommario

##### Amthlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. - Faillites et concordats. - Fallimenti e concordati.

Handelsregister (Stiftungen). - Registre du commerce (fondations). - Registro di commercio (fondazioni).

##### Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Arrêté fédéral sur la collaboration de la Suisse à des mesures monétaires internationales.

Ordonnance relative aux délais-limites de vente pour les emballages de vente au détail de préparations de viande.

Hongkong.

Die Lage des Arbeitsmarktes Ende Juni 1975. - La situation du marché du travail à fin juin 1975.

Postüberweisungsdienst mit dem Ausland. - Service international des virements postaux.

Postcheckverkehr, Beirträge. - Chèques postaux, adhésions.

##### Amthlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

#### Konkurse - Faillites - Fallimenti

##### Konkurrenzeröffnungen - Ouvertures de faillites

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)  
(LP 231, 232; Ord. du Trib. féd. du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzubringen. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzubringen. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstücks nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorrangsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorrangsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich

Gemeinschuldner: Gloor Ernst, geboren 1927, von Leutwil, Freudenbergstrasse 30, 8044 Zürich, Inhaber der Einzelfirma Gloor Satz Repro, Mainaustrasse 32, 8008 Zürich.

Eigentümer folgender Grundstücke:

In der Gemeinde Laax:  
Wohnhaus mit ca. 3236 m<sup>2</sup> Land, L.-S. Reg. Parz. 20-66

In der Gemeinde Otewil am See:  
ca. 15375 m<sup>2</sup> Land, Gr. Reg. Blatt 521

Datum der Konkurseröffnung: 17. Juni 1975.

Eingabefrist für Forderungen: bis 22. August 1975.

Zinsberechnung per 17. Juni 1975.

Eingabefrist für Dienstbarkeiten: bis 12. August 1975.

1. Gläubigerversammlung am 30. Juli 1975, um 14 Uhr, im Restaurant Linde Oberstrass, Universitätstrasse 91, Zürich 6.

Wir beantragen den Gläubigern:

- Annahme einer Kaufsofferte für 2 Diatype-Filmsatzgeräte, 20 Diatype-Schriftscheiben, 2 Staromat-Titelsatzgeräte, 60 Staromat-Schriftscheiben, 1 Positiv-Durchlaufgerät, 1 Trockenschrank, 2 Leuchtpulte mit Ständern, 2 Papierschneidmaschinen, 1 Blaupausengerät, 1 Leimmaschine, 3 Stahlkorpuse, 1 Montageteisch mit Schubladen, 1 Pult mit Korpus, 1 Vergrößerungsgerät DURST 18/24 cm, 1 Vergrößerungsgerät DURST 13/18 cm, 1 Trockenmaschine, 1 Labortisch, 6 Stahlkorpuse, 1 Negativ-Durchlaufgerät, diverse Stühle und Lampen, 1 Ektamati-Durchlaufgerät, diverses Kleinmaterial zum Preise von Fr. 70 000,-, unter der ausdrücklichen Bedingung, dass der Käufer 2 der ehemaligen Angestellten der Fa. Gloor in seine Dienste nimmt.

- Sofortige öffentliche Versteigerung der 3 Personenwagen Renault 4 R und eines Vespa-Rollers.

Sollte die erste Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig sein, gelten diese Anträge zu Beschlüssen erhoben, sofern nicht die Mehrheit der bekannten Gläubiger innert 5 Tagen nach der Versammlung bei uns schriftlich Einsprache gegen diese erhebt oder ein Gläubiger ein besseres Angebot macht und ebenfalls bereit ist, die beiden Angestellten in seinen Dienst zu nehmen.

8028 Zürich, den 16. Juli 1975

Konkursamt Fluntern-Zürich  
Postfach, 8028 Zürich

Kt. Zürich

Gemeinschuldnerin: Wohnkomfort AG, Handel mit Möbel usw., mit Sitz in Zürich 8, Othmarsstrasse 8.

Datum der Konkurseröffnung: 17. Juni 1975.

Erste Gläubigerversammlung: 8. Juli 1975, 15 Uhr, im Restaurant «Drei Linden», Seefeldstrasse 124 (Tramhaltestelle Höschgasse), Zürich 8.

Eingabefrist: bis 28. Juli 1975.

8034 Zürich, den 20. Juni 1975

Konkursamt Riesbach-Zürich  
Postfach, 8034 Zürich  
E. Wieland, Notar

Kt. Zürich

Gemeinschuldnerin: Urbanit AG, Erstellung von Häusern und Generalunternehmung, Dufourstrasse 177 (ehemals Seefeldstrasse 113), Zürich 8.

Datum der Konkurseröffnung: 10. Juni 1975.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 8. August 1975.

8034 Zürich, den 15. Juli 1975

Konkursamt Riesbach-Zürich  
Postfach, 8034 Zürich  
U. Neuenschwander, Notar-Stv.

Kt. Zürich

Gemeinschuldnerin: Firma Evura-Verrechnungs AG, Habsburgstrasse 20, 8037 Zürich, Durchführung von Handelsgeschäften mit Waren aller Art auf dem Verrechnungswege.

Datum der Konkurseröffnung: 13. März 1975.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 7. Juli 1975, 14 Uhr, im Sitzungszimmer des Konkursamtes Unterstrass-Zürich, Schaffhauserstrasse 2, 8006 Zürich.

Eingabefrist: bis 28. Juli 1975.

8042 Zürich, den 23. Juni 1975

Konkursamt Unterstrass-Zürich  
Postfach, 8042 Zürich  
Telefon 01 / 28 94 26

(2120<sup>2</sup>)

Kt. Zürich

Gemeinschuldner: Policarpo Nicola, geboren 1920, italienischer Staatsangehöriger, Inhaber des Poli-Shop, an der Bahnhofstrasse 186, Ober-Wetzikon, wohnhaft Gewerbeschulstrasse 13, 8620 Wetzikon.

Datum der Konkurseröffnung: 3. Juli 1975.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 25. Juli 1975, 14 Uhr, im Hotel Krone, Ober-Wetzikon, Saal 2.

Eingabefrist: bis 18. August 1975.

Die Konkursverwaltung beantragt, die Aktiven (Damen-, Herren- und Kinderkleider usw.) sofort freihändig oder auf öffentlicher Steigerung zu verwerten. Sollte die erste Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig sein, gilt dieser Antrag als genehmigt, sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger bis am 18. August 1975 dagegen beim Konkursamt Wetzikon schriftlich Einsprache erhebt. Allfällige Kaufsofferten sind dem Konkursamt bis zum 18. August 1975 einzureichen.

8620 Wetzikon, den 15. Juli 1975

Konkursamt Wetzikon  
H. Grüninger, Notar-Stellvtr.

Kt. Schwyz

Gemeinschuldner: Amrein-Gamma Walter, Hotel und Ferienhaus SBHV-Rotschuo, Gersau.

Datum der Konkurseröffnung: 9. Juli 1975.

Eingabefrist: bis 18. August 1975.

Das Konkursamt verwertet die Masse im summarischen Verfahren, sofern nicht ein Gläubiger vor der Verteilung des Erlöses das ordentliche Konkursverfahren begehrt (Art. 231 SchKG).

6442 Gersau, den 16. Juli 1975

Konkursamt Gersau

Kt. Schwyz

Gemeinschuldnerin: Polla Anna, geb. Fehr, geboren 1924, von Fislisbach AG, wohnhaft Gassweidli 3, 8856 Tuggen.

Datum der Konkurseröffnung: 24. Juni 1975.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 8. August 1975.

8853 Lachen, den 14. Juli 1975

Konkursamt March  
Jörg Heinzer, Notar

(1811<sup>1</sup>)

Kt. de Fribourg

Failli: Strohmeier Joseph, 1933, de Büsserach, Neuveville 37, à Fribourg, propriétaire d'un immeuble sis à Nods.

Date de l'ouverture de la faillite: 7 juillet 1975.

Première assemblée des créanciers: jeudi 31 juillet 1975, à 17 h. du jour, à la salle du Tribunal, Maison Justice, rue des Chanoines, à Fribourg.

Délai pour les productions et les servitudes: 22 août 1975.

1700 Fribourg, le 16 juillet 1975

Office cantonal des faillites, Fribourg  
Le substitut: B. Chappuis

Kt. Solothurn

Gemeinschuldnerin: Herzog H. AG, Handel mit Eisen, Werkzeugen, Brennstoffen und verwandten Artikeln, in 4500 Solothurn.

Datum der Konkurseröffnung: 1. Juli 1975.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 11. August 1975.

Die Forderungen sind Wert 1. Juli 1975 aufzurechnen.

4500 Solothurn, den 11. Juli 1975

Konkursamt der Stadt Solothurn  
Max Frey, Notar

Kt. Solothurn

Gemeinschuldnerin: Bermuda-Swimming-Pool AG, Ziegelfeldstrasse 34, 4600 Olten.

Datum der Konkurseröffnung: 2. Juli 1975.

Summarisches Verfahren: Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis und mit 8. August 1975. (Die Forderungen sind Wert 2. Juli 1975 aufzurechnen.)

4600 Olten, den 14. Juli 1975

Konkursamt Olten-Gösigen

(1838<sup>1</sup>)

Kt. Baselland

Gemeinschuldner: Regli-Aeschbacher André, Transporte, Allschwilerstrasse 17, 4142 Münchenstein 1.

Datum der Konkurseröffnung: 19. Juni 1975 (Art. 171 SchKG).

Summarisches Verfahren, sofern nicht ein Gläubiger innert 10 Tagen von heute an, die Durchführung des ordentlichen Verfahrens verlangt und hierfür Fr. 1000.- Kostenvorschuss leistet.

Eingabefrist: bis und mit 11. August 1975.

4144 Arlesheim, den 19. Juli 1975

Konkursamt Arlesheim

**Kt. St. Gallen** (2126)  
 Gemeinschuldner: **Gebert-Bercie Gottfried**, Restaurant Traube, 9442 Berneck.  
 Konkursöffnung: 14. Juli 1975.  
 Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
 Eingabefrist für Forderungen: bis zum 13. August 1975 (Wert 14. Juli 1975).  
 Die Konkursverwaltung erachtet sich als ermächtigt, alle zur Konkursmasse gehörenden Aktiven bestmöglich durch Freihandverkauf oder öffentliche Versteigerung zu verwerten, falls nicht die Mehrheit der Gläubiger bis zum 5. August 1975 Einsprache erhebt.

9430 St. Margrethen, den 15. Juli 1975 Konkursamt Unterh Rheintal

**Kt. Aargau** (21219)  
 Gemeinschuldner:  
 1. Kollektivgesellschaft **Blaas J. & Co.**, Bodenbeläge und Vorhänge, Kreuzstrasse, Oftringen.  
 2. Gesellschafter **Blaas-Bertschinger Josef**, geboren 1947, Bodenleger und Tapezierer, ital. Staatsangehöriger, Baslerstrasse 16, Oftringen.  
 3. Gesellschafterin **Blaas-Bertschinger Margrith**, geboren 1950, Hausfrau, von Vordemwald, Baslerstrasse 16, Oftringen.  
 Datum der Konkursöffnung: 10. Juli 1975 (Insolvenzerklärungen).  
 Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
 Eingabefrist: bis und mit 8. August 1975.

Die Konkursverwaltung beantragt den Gläubigern, die Aktiven zwecks Einsparung von Mietzinsen und sonstigen Unkosten sofort freihändig zu verwerten. Falls die Mehrheit der Gläubiger nicht bis zum 29. Juli 1975 dagegen schriftlich beim Konkursamt Zofingen Einspruch erhebt, gilt die Konkursverwaltung als ermächtigt, die vorhandenen Aktiven sofort zu verwerten.

Den Gläubigern (und auch Drittpersonen) steht das Recht zu, bis zum 29. Juli 1975 schriftliche Kaufangebote gegen bar einzureichen. Eigentumsansprüche bzw. Aussonderungsansprüche gemäss Art. 225 SchKG sind unverzüglich geltend zu machen.

4800 Zofingen, den 16. Juli 1975 Konkursamt Zofingen

**Kt. Thurgau** (21110)  
 Gemeinschuldner: **Greutmann Werner & Co.**, Transporte 9221 Halden, nun Aehrensiedlung, Wigoltingen.  
 Datum der Konkursöffnung: 9. Mai 1975, 14.30 Uhr.  
 Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG sofern nicht ein Gläubiger innert 10 Tagen von der Publikation an gerechnet für die Durchführung des ordentlichen Verfahrens einen Kostenvorschuss von Fr. 2000.-, Nachschusspflicht vorbehalten leistet.  
 Eingabefrist: 8. August 1975. (Die Eingaben sind an das Betreibungsamt Neukirch in 9215 Schönenberg zu richten.)  
 9215 Schönenberg a.d. Th., den 15. Juli 1975

Für das Konkursamt Bischofszell:  
 Betreibungsamt Neukirch a.d. Thur  
 in 9215 Schönenberg a.d. Thur

**Ct. de Vaud** (2092)  
 Faillite: **ISMA SA**, matériel de construction, place de la Gare 10, Lausanne, Usines des Jurats, Vallorbe.  
 Propriétaire d'immeubles à Vallorbe.  
 Date du prononcé: 23 juin 1975.  
 Délai pour les productions: 9 août 1975 (y compris servitudes).  
 1000 Lausanne, le 2 juillet 1975 Office des faillites

**Ct. du Valais** (2123)  
 Failli: **Woeffray Maurice**, commerçant, 1904 Vernayaz.  
 Date de l'ouverture de la faillite: le 8 juillet 1975 (selon décision du juge-instructeur I des districts de Martigny et St-Maurice).  
 Première assemblée des créanciers: le mardi 12 août 1975, à 15 h. 30, à St-Maurice, au bureau de l'office des poursuites et faillites.  
 Délai pour les productions: 26 août 1975. Les débiteurs du failli doivent s'annoncer dans le même délai, ceci sous les peines de droit.  
 1890 St-Maurice, le 15 juillet 1975 Office des faillites de St-Maurice  
 Le préposé: M. Marcel Mottet

**Ct. du Valais** (2122)  
 Faillite: **Transalpina Haute-Nendaz SA**.  
 Date du prononcé: Décision du Tribunal d'Hérens-Conthey du 20 juin 1975.  
 Première assemblée des créanciers: vendredi 8 août 1975 à la Salle du Café Concordia, à Vétroz.  
 Délai de production: Trente jours.  
 1963 Vétroz, le 16 juillet 1975 Office des faillites  
 Le préposé: J. Déléze

**Ct. de Neuchâtel** (2014)  
 Faillite: **Hugli G.-A. SA**, tous travaux de construction de bâtiments et autres ouvrages, en particulier maçonnerie et béton armé, société anonyme, ayant son siège à 2022 Bevaix, Jonchères 3.  
 Propriétaire de l'immeuble formant l'article 6341 du cadastre de Bevaix.  
 Date de l'ouverture de la faillite: 20 juin 1975.  
 Première assemblée des créanciers: le vendredi 18 juillet 1975, à 15 h., à l'Hôtel-de-Ville de Boudry, salle du Tribunal.  
 Délai pour les productions: mardi 12 août 1975.  
 Délai pour l'indication des servitudes: vendredi 1<sup>er</sup> août 1975.  
 2017 Boudry, le 12 juillet 1975 Office des faillites  
 Le préposé: Y. Bloesch

## Suspension de la liquidation (LP 230)

**Ct. de Vaud** (2094)  
 La faillite ouverte le 5 juin 1975 contre **Lautman Laurence**, Kingdom Productions, ruelle de Bourg 1, à Lausanne, a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue par décision du juge de la faillite.  
 Si aucun créancier ne demande d'ici au 29 juillet 1975 la continuation de la liquidation en faisant une avance de frais de fr. 1500.-, cette faillite sera clôturée.  
 1000 Lausanne, le 19 juillet 1975 Office des faillites:  
 H. Rochat, subst.

## Kollokationsplan - Etat de collocation (SchKG 249-251) - (LP 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich** (2099)  
**Kollokationsplan und Inventar**  
 Im Konkurs über die Firma **Holthausen AG**, mit Sitz in Zürich 6, Obstgartenstrasse 36, Handel mit und Vertrieb von Lebensmitteln, insbesondere landwirtschaftlichen Produkten wie Eiern und Geflügel, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Unterstrass-Zürich zur Einsicht auf.  
 Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 19. Juli 1975 durch Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

8042 Zürich, den 14. Juli 1975 Konkursamt Unterstrass-Zürich  
 Schaffhauserstr. 2, 8042 Zürich  
 Telefon 01 / 28 94 26

**Kt. Zürich** (2113)  
**Kollokationsplan und Inventar**  
 Im Konkurs über **Rottigni Christian**, geboren 28. April 1947, von Winterthur, Maurer, früher wohnhaft gewesen Wasserwerkstrasse 96, 8037 Zürich, jetzt Staffelterstrasse 23, 8953 Dietikon, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Unterstrass-Zürich zur Einsicht auf.  
 Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 19. Juli 1975 durch Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuheben. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.  
 Innert der gleichen Frist sind schriftlich einzureichen:  
 a) beim Bezirksgericht Zürich als Aufsichtsbehörde: Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke;  
 b) beim Konkursamt: Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche.

8042 Zürich, den 14. Juli 1975 Konkursamt Unterstrass-Zürich  
 Schaffhauserstr. 2, 8042 Zürich  
 Telefon 01 / 28 94 26

**Kt. Zürich** (2098)  
**Kollokationsplan und Inventar**  
 Im Konkurs über **Proamer René**, geboren 1914, von Zürich, Kaufmann, alte Landstrasse 11, 8803 Rüschlikon, Inhaber der im Handelsregister des Kantons Zürich eingetragenen Einzelfirma **SWISINDUS**, mit Sitz in Zürich, Kalkbreitestrasse 33, und Fabrikation in 8953 Dietikon, Zürcherstrasse 181 sowie Lagerräumen in 8957 Spreitenbach, Fluessstrasse 25, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt Thalwil, Gotthardstrasse 16a, 8800 Thalwil, zur Einsicht auf.  
 Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 19. Juli 1975 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Horgen anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Aufschicht erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind schriftlich einzureichen:  
 a) beim Bezirksgericht Horgen als Aufsichtsbehörde: Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke;  
 b) beim Konkursamt: Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche.

8800 Thalwil, den 14. Juli 1975 Konkursamt Thalwil  
 W. Kuhn, Notar

**Ct. de Fribourg** (2096)  
 Failli: **Wittmer Henri**, économiste, à Estavayer-le-Lac, titulaire de la raison individuelle «Investissements privés Henri Wittmer», inscrite sur le registre du commerce de Lausanne.  
 Délai pour intenter action en opposition devant le président du Tribunal de la Broye, à Estavayer-le-Lac: dix jours.  
 1700 Fribourg, le 9 juillet 1975 Office cantonal des faillites, Fribourg  
 Le préposé: D. Schouwey

**Ct. de Fribourg** (2111)  
 Failli: **Cuennet Jean-Claude**, 1936, poseur de sols, à Gurnefens.  
 Délai pour intenter action en opposition devant le président du Tribunal de la Gruyère, à Bulle: dix jours dès la publication.  
 L'inventaire contenant la liste des objets de stricte nécessité et l'état des revendications est également déposé.  
 1700 Fribourg, le 15 juillet 1975 Office cantonal des faillites, Fribourg  
 Le préposé: D. Schouwey

**Kt. St. Gallen** (2097)  
**Kollokationsplan und Inventar**  
 Gemeinschuldner: **Müller Willy**, Werkmeister, Wil.  
 Auflage- und Einsprachefrist: vom 21. Juli bis 30. Juli 1975.  
 Auflageort: Konkursamt Wil, St. Peterstrasse 2, 9500 Wil.  
 9500 Wil, den 11. Juli 1975 Das Konkursamt

**Kt. Graubünden** (2127)  
**Kollokationsplan und Inventar**  
 Im Konkurs über **Sklift Sent AG**, 7551 Sent, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.  
 Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, ansonst er als anerkannt betrachtet wird.  
 7551 Ramosch, den 15. Juli 1975 Konkursamt Unter-Tasna:  
 P. Mischol

**Kt. Aargau** (2112)  
**Neuaufgabe des Kollokationsplanes**  
 Im Konkurs der Firma **Tschallener AG**, Garage und Fahrzeughandel, Baden, liegt der Kollokationsplan bezüglich einer nachträglich angemeldeten Forderung den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Baden auf.  
 Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes in bezug auf die nachträglich angemeldete Forderung sind bis 29. Juli 1975 beim Bezirksgericht Baden anhängig zu machen, ansonst der Plan als anerkannt betrachtet wird.  
 5400 Baden, den 19. Juli 1975 Konkursamt Baden

**Kt. Thurgau** (2095)  
 Gemeinschuldner: **Zweifel Christian**, 1925, Flachbedachungen, Isolationen und Tankstellenhalter, Konstanzerstrasse 61, Kreuzlingen.  
 Anfechtungsfrist: 29. Juli 1975.  
 8280 Kreuzlingen, den 10. Juli 1975 Konkursamt Kreuzlingen

## Schluss des Konkursverfahrens - Clôture de la faillite (SchKG 268) - (LP 268)

**Kt. Bern** (2115)  
 Gemeinschuldnerin: Firma **Rieben + Co.**, Metzgerei, Wangenhübelstrasse 19-21, Oberwangen.  
 Datum des Schlusses des summarischen Verfahrens: 14. Juli 1975.

3000 Bern, den 15. Juli 1975 Konkursamt Bern

**Kt. Bern** (2101)  
 Schuldner: **Oertle Richard H.**, geboren 1936, von Teufen AR, Kaufmann, Sportfischerstube, Frutigenstrasse 15, 3600 Thun.  
 Datum des Schlusses: 10. Juli 1975.  
 3601 Thun, den 14. Juli 1975 Konkursamt Thun:  
 Leuenberger

**Kt. St. Gallen** (2114)  
 Gemeinschuldner: **Ackermann Fritz**, vormals Baugeschäft, Mels, jetzt wohnhaft in Hombrechtikon ZH.  
 Verfügung vom 15. April 1975.  
 8887 Mels, den 15. Juli 1975 Konkursamt Sargans

**Kt. Aargau** (2100)  
 Das Konkursverfahren über **Meier Karl**, von Würenlingen, geboren 1944, Bahnhofstrasse 80, 8957 Spreitenbach, ist mit Verfügung des Konkursrichters beim Bezirksgericht Horgen vom 1. Juli 1975 als geschlossen erklärt worden.  
 8800 Thalwil, den 14. Juli 1975 Konkursamt Thalwil  
 W. Kuhn, Notar

**Widerruf des Konkurses - Révocation de la faillite**

(SchKG 195, 196, 317) — (LP 195, 196, 317)

**Kt. Zürich**

(2102)

Der über Fisch Gérard, geboren 1935, von Zihlschlacht TG und Schorschwil TG, Eisenwaren- und Haushaltungsgeschäft, Hofstrasse 1, 8707 Uetikon am See, eröffnete Konkurs ist gemäss Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Meilen vom 2. Juli 1975 gestützt auf den rechtskräftigen Nachlassvertrag widerrufen und der Gemeinschuldner wieder in die Verfügung über sein Vermögen eingesetzt worden.

8708 Männedorf, den 14. Juli 1975

Konkursamt Männedorf  
M. Brunner, Notar**Kt. Bern**

(2103)

Gemeinschuldner: Kind Philipp, «Kinmo», Neuengasse 20, Biel.

Datum des Widerrufs: 2. Juli 1975.

Der Widerruf ist erfolgt zufolge Rückzuges aller Forderungseingaben. Der Gemeinschuldner ist in die Rechte über sein Vermögen wieder eingesetzt worden.

2500 Biel, den 19. Juli 1975

Konkursamt Biel  
i.V. Rufer**Konkurssteigerungen**

(SchKG 257-259)

**Kt. St. Gallen**(2105<sup>2</sup>)**Konkursamtliche Liegenschaftsteigerungen**

Im Konkurs Inauen Josef, Illitsstrasse 3, 9030 Abtwil, werden folgende Liegenschaften öffentlich versteigert:

a) Grundstück Nr. 791, Illitsstrasse 3, 9030 Abtwil:

Wohnhaus Nr. 1023, 880 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten. Konkursamtliche Schätzung Fr. 255 000.—, Barzahlung vor dem Zuschlag Fr. 30 000.—.

b) Grundstück Nr. 1081 Sonnenhof, 9030 Abtwil:

485 m<sup>2</sup> Strasse. Konkursamtliche Schätzung keine. Barzahlung vor dem Zuschlag Fr. 1500.—.

Steigerungstag: Samstag, den 30. August 1975, 10 Uhr, im Restaurant Sonne, 9030 Abtwil.

Auflage der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses: Vom 22. bis 31. Juli 1975 auf der Bezirksgerichtskanzlei 9202 Gossau und auf dem Betreibungsamt 9030 Abtwil.

Besichtigung der Liegenschaften: Gegen Voranmeldung auf dem Betreibungsamt 9030 Abtwil, Telefon 071 / 31 19 31.

9202 Gossau, den 26. Juni 1975

Das Konkursamt

**Kt. Thurgau**

(2104)

**Konkursamtliche Liegenschaftsteigerung**

Im Konkurs über die Firma Bodensee-Motel AG, St. Gallerstrasse 28, Rorschach, gelangt das nachbezeichnete Grundstück, Dienstag, den 26. August 1975, 15 Uhr, im Hotel Schweizerhof, Hauptstrasse 72, Kreuzlingen, auf einmalige öffentliche Steigerung:

Grundbuch Landschlacht, Parz. Nr. 347 = 92,48 ar Wiese und Acker im Bremen.

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 250 000.—.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 11.–20. August 1975 auf dem Büro des Betreibungsamtes zur Einsicht auf.

Der Ersteigerer hat an der Steigerung, unmittelbar vor dem Zuschlag, auf Abrechnung am Steigerungspreis, eine Anzahlung von Fr. 20 000.— zu leisten.

Es wird ausdrücklich auf den Bundesbeschluss über die Bewilligungspflicht für den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland aufmerksam gemacht.

8280 Kreuzlingen, den 14. Juli 1975

Im Auftrage der a.o. Konkursverwaltung  
Für das Konkursamt Kreuzlingen  
Betreibungsamt Kreuzlingen**Nachlassverträge - Concordats - Concordati****Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300)

Den nachstehend genannten Schuldner ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

**Kt. Aargau**

(2129)

Schuldnerin: Horta Generalunternehmung AG, Aarau, Tellstrasse 67, vertreten durch Rechtsanwalt Dr. F. Allemann, Zürich, General-Guisan-Quai 22.

Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Aarau: 16. Juli 1975.

Dauer der Nachlassstundung: 4 Monate, d. h. vom 16. Juli bis und mit 16. November 1975.

Sachwalterin: Treuhandvereinigung AG, Ziegelrain 29, 5000 Aarau.

Eingabefrist: Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, unter Bezeichnung allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte und unter Beilage der Beweismittel bei der Sachwalterin binnen 20 Tagen, d. h. bis und mit 9. August 1975, schriftlich anzumelden.

Ort und Datum von Aktenaufgabe und Gläubigerversammlung werden später bekanntgegeben.

5000 Aarau, den 16. Juli 1975

Die gerichtlich bestellte Sachwalterin:  
Treuhandvereinigung AG**Kt. Aargau**

(2128)

Schuldnerin: Horta Systembau AG, Aarau, Tellstrasse 67, vertreten durch Rechtsanwalt Dr. F. Allemann, Zürich, General-Guisan-Quai 22.

Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Aarau: 16. Juli 1975.

Dauer der Nachlassstundung: 4 Monate, d. h. vom 16. Juli bis und mit 16. November 1975.

Sachwalterin: Treuhandvereinigung AG, Ziegelrain 29, 5000 Aarau.

Eingabefrist: Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, unter Bezeichnung allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte und unter Beilage der Beweismittel bei der Sachwalterin binnen 20 Tagen, d. h. bis und mit 9. August 1975 schriftlich anzumelden.

Ort und Zeit von Aktenaufgabe und Gläubigerversammlung werden später bekanntgegeben.

5000 Aarau, den 16. Juli 1975

Die gerichtlich bestellte Sachwalterin:  
Treuhandvereinigung AG**Prorogation du sursis concordataire**

(LP 295, al. 4)

**Proroga della moratoria**(LEF 295, 4<sup>o</sup> capoverso)**Ct. Ticino**

(2117)

Debitore: Delfino Piscine SA, Magliaso.

Decreto di moratoria: 29 aprile 1975.

Decreto di proroga: 10 luglio 1975.

Durata della proroga: 2 mesi e cioè fino al 29 ottobre 1975.

Adunanza dei creditori: L'adunanza prevista per mercoledì 30 luglio 1975 è rimandata a venerdì 26 settembre 1975, alle ore 14.30, nell'aula delle udienze della pretura di Lugano-Distretto.

Esame degli atti: presso il commissario nei 10 giorni che precedono l'adunanza.

6900 Lugano, il 15 luglio 1975

Il commissario del concordato:  
Angelo Arigoni**Ct. Ticino**

(2106)

La moratoria concordataria concessa con decreto 29 aprile 1975 alla Magazzino di Derrate Alimentari Balerna, Società Cooperativa in Balerna, è stata prorogata, con decreto 14 luglio 1975 del pretore di Mendrisio Sud, di due mesi a far tempo dalla scadenza del primo termine.

L'assemblea dei creditori, già precedentemente fissata, è rinviata a venerdì 3 ottobre 1975, alle ore 15, e avrà luogo nell'aula solita delle udienze della pretura di Mendrisio Sud, Palazzo Pretorio al Pianterreno, in Via Beroldingen 11, in Mendrisio.

Gli atti potranno essere consultati, negli orari d'ufficio, presso lo studio del sottoscritto commissario, in Via Lavizzari 21, IV piano del Palazzo Biasi in Mendrisio Sud, nei dieci giorni precedenti l'udienza previo appuntamento telefonico.

6850 Mendrisio, il 15 luglio 1975

Il commissario:  
avv. P. Valli**Ct. de Vaud**

(2116)

Par décision du 14 juillet 1975, le président du Tribunal du district d'Orbe a prolongé de deux mois le sursis concordataire, accordé le 29 avril 1975 à Robuspan SA, industrie du bois, Vuillebauf.

Echéance du sursis: 29 octobre 1975.

L'assemblée des créanciers est renvoyée au lundi 6 octobre 1975, salle du conseil communal, Hôtel-de-Ville, à Orbe.

Le dossier sera à disposition des intéressés, à l'office des faillites, rue de la Poste 2, Orbe, dès le 25 septembre 1975.

1350 Orbe, le 15 juillet 1975

Pour les commissaires au sursis:  
G. Wagnière, subst.**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages****Délibération sur l'homologation de concordat**

(SchKG 304, 317) — (LP 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. St. Gallen**

(2132)

Am Donnerstag, 21. August 1975, 14.45 Uhr, findet vor dem Bezirksgericht Untertoggenburg im Bezirksgebäude, Bahnhofstrasse 12, Flawil, die Verhandlung über den von der Kommanditgesellschaft Fröhlich & Co., Getränkehandel, Oberuzwil, ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag statt. Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag an der Verhandlung anbringen.

9230 Flawil, den 16. Juli 1975

Bezirksgerichtskanzlei Untertoggenburg

**Bestätigung des Nachlassvertrages**

(SchKG 306, 308, 317)

**Kt. Freiburg**

(2119)

Schuldnerin: Bau AG, Unternehmung für Hoch- und Tiefbau, 3280 Murten.

Durch Verfügung vom 14. Juli 1975 wurde der zwischen der Schuldnerin und ihren Gläubigern eingetretene Nachlassvertrag auf Basis einer Dividende von 30% bestätigt.

3280 Murten, den 14. Juli 1975

Der Gerichtspräsident  
des Seebezirks Murten:  
O. Waerber**Bestätigung des Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung**

(SchKG 316d)

**Kt. Luzern**

(2130)

Der Amtsgerichtspräsident III Luzern-Stadt hat mit Entscheid vom 30. Juni 1975 den den Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung der Finazur AG, Finanzunternehmen, Bürgerstrasse Nr. 17, 6000 Luzern, gerichtlich bestätigt.

Liquidatoren:

Bachmann + Co., Sachwalterbüro, Frankenstrasse 2, Luzern (Alfred und Hans Bachmann).

Gläubigerausschuss:

Dr. iur. Georges de Clercq, Rechtsanwalt, Brüssel

Dr. iur. Hubert Secretan, Rechtsanwalt, Genf

Dr. iur. Heinrich Zemp, Rechtsanwalt, Luzern

Peter Gübeli, Rechtsanwalt, Luzern

Der Entscheid ist rechtskräftig.

6000 Luzern, den 19. Juli 1975

Die Liquidatoren: Bachmann + Co.  
Sachwalterbüro, Frankenstrasse 2  
6000 Luzern**Nachlass-Stundungsgesuch**

(SchKG 293)

**Kt. Solothurn**

(2131)

Zur Verhandlung über die Bewilligung einer Nachlassstundung an die Firma Brüderli P., Betrieb einer Auto-Reparaturwerkstätte und Handel mit Automobilen, Leinfelderstrasse 53, 4632 Trimbach, ist vorgeladen auf Montag, 11. August 1975, vormittags 11.30 Uhr, vor Amtsgericht Olten-Gösigen, in Olten, Amthaus, Römerstrasse 2, 1. Stock.

Die Gläubiger haben Gelegenheit, allfällige Einwendungen gegen eine Stundungsbewilligung schriftlich oder vor Amtsgericht vorzutragen.

4600 Olten, den 15. Juli 1975

Der Amtsgerichtsschreiber

**Kt. Basel-Stadt**

(2118)

Freitag, den 25. Juli 1975, vormittags 10.30 Uhr, wird im Zivilgerichtssaal, Bäumleingasse 3, 1. Stock rechts, Basel, über die Bewilligung des von der Firma Stocklin Armin AG, Basel, Burgfelderstrasse 18, gestellten Gesuches um Nachlassstundung gemäss Art. 293 ff. eventualiter Art. 317a SchKG verhandelt, wozu die Gläubiger des Gesuchstellers eingeladen werden.

4000 Basel, den 15. Juli 1975

Zivilgerichtsschreiberei Basel-Stadt  
Prozesskanzlei**Verschiedenes - Divers - Varia****Kt. Zürich**

(2133)

**Konkurs Reiss & Co. Bankiers in Liquidation, Zürich**

Freihändiger Verkauf von Vermögensgegenständen der Masse gemäss Art. 256 Abs. 1 SchKG in Verbindung mit Art. 36 Abs. 2 BankG

Aus der Konkursmasse der Reiss & Co. Bankiers in Liquidation, Zürich, wird den Gläubigern Inventar Nr. 5.33, eine Forderung von Fr. 1 571 549.25 val. 8. August 1973 gegen das Wersa Establishment Vaduz, zum freihändigen Kauf angeboten. Mit zu dieser Forderung gehört der Anspruch auf Anfechtung der Löschung einer Hypothek von US\$ 400 000.—, lastend auf einem Grundstück in Puerto la Cruz.

Interessierte Gläubiger werden gebeten, ihre Offerten der Konkursverwalterin bis zum 31. August 1975 einzureichen. Eine Dokumentation liegt bei der Konkursverwalterin zur Einsichtnahme auf.

8027 Zürich, den 16. Juli 1975

Reiss & Co. Bankiers in Liquidation  
Die Konkursverwalterin:  
Schweizerische Treuhandgesellschaft  
General-Guisan-Quai 38, 8027 Zürich



## Handelsregister

## Registre du commerce - Registro di commercio

## Stiftungen - Fondations - Fondazioni

## Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Nidwalden, Glarus, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Schaffhausen, Appenzel A.-Rh., St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève.

## Zürich - Zurich - Zurigo

4. Juli 1975.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Transparent Paper Ltd. (Transparent Paper AG), Zürich**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 91 vom 20. 4. 1974, S. 1054). Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Karl Schneebeli, von Horgen, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

4. Juli 1975.

**Stiftung für die Wohlfahrtspflege der Freimaurerloge Modestia cum Libertate**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 75 vom 30. 3. 1974, S. 865). Unterschrift von Rudolf Luchinger erloschen. Arnaldo Bauer führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nicht mehr als Quästor des Stiftungsrates, sondern nun als Präsident desselben.

4. Juli 1975.

**Stiftung zur Förderung der Kinderheilkunde**, in Zürich 7 (SHAB Nr. 39 vom 16. 2. 1952, S. 452). Gemäss Verfügung des Eidgenössischen Departements des Innern vom 27. 6. 1975 ist diese Stiftung im Sinne von Art. 88 ZGB aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Stiftung wird im Handelsregister von Amtes wegen gelöscht.

4. Juli 1975.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Gummi-Naef AG., Zürich 2**, in Zürich 2 (SHAB Nr. 272 vom 20. 11. 1971, S. 2815). Die Unterschrift von Ruth Isler ist erloschen. Neu hat Kollektivunterschrift zu zweien: Willy Hofmann, von Winterthur, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

4. Juli 1975.

**Pensionskasse für die Angestellten der Feinweberei Elmer A.-G.**, in Wädwil, Stiftung (SHAB Nr. 204 vom 1. 9. 1973, S. 2431). Die Unterschrift von Werner Frick ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Fritz Streiff, von Glarus, in Gossau ZH, Präsident des Stiftungsrates.

4. Juli 1975.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Sahli & Co., Knobenau**, in Knobenau (SHAB Nr. 47 vom 25. 2. 1967, S. 701). Unterschrift von Walter Sahli erloschen. Rudolf Hess-Bühler, nun in Baar, Mitglied des Stiftungsrates, führt seine Kollektivunterschrift nun als Präsident desselben. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Magdalena Sahli, von Wohlen b. Bern, in Knobenau, und Violette Buvoli-Sahli, von und in Cham, Mitglieder des Stiftungsrates.

4. Juli 1975.

**Personalstiftung Wiener Deville Wäldli Werbeagentur AG**, in Küsnacht (SHAB Nr. 26 vom 1. 2. 1975, S. 284). Gemäss Beschluss des Regierungsrates des Kantons Zürich vom 4. 6. 1975 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Die Stiftung bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma «Wiener, Deville & Wäldli Werbeagentur AG», in Küsnacht, und der mit ihr wirtschaftlich verbundenen Unternehmen und ihre Angehörigen und Hinterbliebenen, sowie Personen, für die der Arbeitnehmer zu seinen Lebzeiten in erheblichem Umfang gesorgt hat, gegen die wirtschaftlichen Folgen von unverschuldeter Notlage, Alter, Invalidität, Unfall, Krankheit und Tod.

4. Juli 1975.

**Pensionskasse der Schweizerischen Aluminium AG**, in Zürich 8, Stiftung (SHAB Nr. 68 vom 22. 3. 1975, S. 771). Die Unterschrift von Hugo Frey ist erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Hans Juchli, von Zürich und Zufikon, in Horgen.

4. Juli 1975.

**Betriebs-Pensionskasse der Schweizerischen Aluminium AG**, in Zürich 8, Stiftung (SHAB Nr. 62 vom 15. 3. 1975, S. 700). Die Unterschrift von Alfred Hofer ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Hans Juchli, von Zürich und Zufikon, in Horgen.

7. Juli 1975.

**Stiftung Monikahelm Zürich**, in Zürich. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlichen Urkunden vom 26. 3. 1975/18. 6. 1975 eine Stiftung. Die Stiftung bezweckt, ausserordentlichen und anderen in Bedrängnis geratenen Müttern vorab aus der Stadt Zürich und deren Kindern Unterkunft und Sozialhilfe zu gewähren. Aufnahme und Beratung sollen Mütter und Kinder jeder Konfession finden. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat aus 5 bis 7 Mitgliedern, der Stiftungsrat-Ausschuss und die Kontrollstelle. Für die Stiftung zeichnen mit Kollektivunterschrift zu zweien: Hans Brügger, von Täfels, in Zürich, Präsident des Stiftungsrates; Berta Eberle, von Einsiedeln, in Zürich, Vizepräsidentin des Stiftungsrates; Otto Grüninger, von Zürich und Näfels GL, in Zürich, Mitglied und Quästor des Stiftungsrates, und Magdalena Hüppi, von St. Gallenkappel SG, in Zürich, Mitglied und Aktuarin des Stiftungsrates. Adresse der Stiftung: In der Hub 34, in Zürich 6.

7. Juli 1975.

**Personalfürsorge-Stiftung des Ingenieurbüros Aschwanden & Speck**, in Zürich 7 (SHAB Nr. 7 vom 10. 1. 1970, S. 57). Mit Beschluss des Bezirksrates Zürich vom 12. 6. 1975 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung lautet **Personalfürsorge-Stiftung der Aschwanden & Speck, dipl. Ing. ETH/SIA AG**. Die Firma der Gesellschaft, deren Arbeitnehmer Begünstigte der Stiftung sind, lautet «Aschwanden & Speck, Dipl. Ing. ETH/SIA AG». Adresse der Stiftung: Sophienstrasse 16, in Zürich 7 (c/o Aschwanden & Speck, Dipl. Ing. ETH/SIA AG).

7. Juli 1975.

**Unterstützungs-Stiftung der Firma Schunk & Ebe AG Zürich**, bisher in Zürich 7 (SHAB Nr. 169 vom 22. 7. 1967, S. 2508). Stiftungsurkunde vom Bezirksrat Zürich am 27. 2. 1975 geändert. Neuer Sitz der Stiftung sowie der Gesellschaft, für deren Personal die Stiftung sorgt: Kilchberg. Adresse: Seestrasse 240 (bei der Schunk & Ebe A.-G.). Neuer Name: **Unterstützungs-Stiftung der Firma Schunk & Ebe AG, Kilchberg**. Die Unterschrift von Kurt Marti ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Rudolf Gerlach, deutscher Staatsangehöriger, in Hedingen, Mitglied des Stiftungsrates.

7. Juli 1975.

**ASI Products AG - Wohlfahrtsstiftung**, in Zürich 9 (SHAB Nr. 78 vom 5. 4. 1975, S. 891). Dieter Hinz, bisher einziges Mitglied des Stiftungsrates, führt seine Einzelunterschrift nun als Präsident desselben. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Brigitta Hinz, von Wohlen AG, in Zürich, und Walter Schelker, von Grindelwald, in Wädswil, Mitglieder des Stiftungsrates.

7. Juli 1975.

**Fürsorgefonds der Ueberschbank AG**, in Zürich 1, Stiftung (SHAB Nr. 164 vom 15. 7. 1972, S. 1879). Die Unterschrift von Robert Birrer ist erloschen. Dr. Peter Herold, Mitglied des Stiftungsrates, führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nun als Vorsitzender des Stiftungsrates. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Siegfried Herzog, von Frick, in Maur, Mitglied des Stiftungsrates.

7. Juli 1975.

**Alterskasse des Diakoniewerkes Neumünster**, in Zollikon, Stiftung (SHAB Nr. 278 vom 25. 11. 1972, S. 3042). Unterschriften von Dr. Hans-Rudolf Rahn und Jakob Guggisberg erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Hans Bühler, von Zumikon und Bibers SH, in Zumikon, Vorsitzender, und Hans Bollmann, von Küsnacht und Bottinghofen, in Küsnacht, Mitglied des Stiftungsrates.

8. Juli 1975.

**Fürsorge-Stiftung der Ingenieurbüros Barbe und Eppler**, in Zürich 6 (SHAB Nr. 273 vom 21. 11. 1970, S. 2656). Mit Beschluss des Regierungsrates des Kantons Zürich vom 26. 2. 1975 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung lautet **Fürsorge-Stiftung der Ingenieurbüros Barbe AG und Eppler**. Die Stiftung bezweckt die Fürsorge zugunsten der Arbeitnehmer und Arbeitgeber der Stifterfirmen «Ingenieur- und Planungsbüro Barbe AG», in Zürich, und «Ingenieurbüro G. Eppler», in Regensdorf, sowie allfälliger weiterer wirtschaftlich verbundener Unternehmungen sowie der Hinterbliebenen dieser Personen durch Gewährung von Leistungen in Fällen von Alter, Tod und Invalidität; Fürsorge zugunsten der Arbeitnehmer und deren Hinterbliebenen im Falle von Krankheit, Unfall und unverschuldeten Notlagen aller Art. Adresse der Stiftung: Seefeldstrasse 45, in Zürich 8 (c/o Ingenieur- und Planungsbüro Barbe AG). Hans Barbe führt seine Einzelunterschrift nicht mehr als Vorsitzender, sondern als Mitglied des Stiftungsrates. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Dr. Walter Vollenweider, von Hedingen, in Herriberg, Präsident des Stiftungsrates.

8. Juli 1975.

**Alterskasse der G. Wolfensberger AG., Grossbuchbinderei und Mappenfabrik**, in Zürich 3, Stiftung (SHAB Nr. 245 vom 19. 10. 1974, S. 2791). Mit Beschluss des Bezirksrates Zürich vom 12. 6. 1975 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung lautet **Alterskasse der GEWO Buchbinderei AG**. Die Firma der Gesellschaft, deren Arbeitnehmer Begünstigte der Stiftung sind, lautet «Gew. Buchbinderei AG». Adresse der Stiftung: Edenstrasse 12, in Zürich 3 (c/o Gewo Buchbinderei AG).

8. Juli 1975.

**Stiftung Pfadfinderheim Winterthur**, in Winterthur 1 (SHAB Nr. 18 vom 23. 1. 1960, S. 252). Die Unterschriften von Alfred Gehring und Heinz Wüthrich sind erloschen. Gustav Meili führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nicht mehr als Protokollführer, sondern als Präsident des Stiftungsrates. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Jürg Wichmann, von Zürich, in Lindau, Quästor des Stiftungsrates, und Karl Briner, von und in Winterthur, Protokollführer des Stiftungsrates.

8. Juli 1975.

**Fürsorgefonds der Firma Ernst & Co.**, in Küsnacht, Stiftung (SHAB Nr. 302 vom 23. 1972, S. 3297). Unterschrift von Jakob Ernst-Krüse erloschen. Dr. Eduard Geiger-Spörrli, Vizepräsident des Stiftungsrates, führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nun auch als Aktuar desselben.

8. Juli 1975.

**Stiftung zur Bekämpfung des Krebses (Foundation for the Fight against Cancer) (Fondation pour la Lutte contre le Cancer)**, in Zürich 2 (SHAB Nr. 103 vom 4. 5. 1974, S. 1223). Neue Adresse: Neustadtgasse 7a, in Zürich 1.

8. Juli 1975.

**Versicherungseinrichtung des Fluggesellschafts der «Swissair» Schweizerische Luftverkehr-Aktiengesellschaft**, in Zürich 1, Stiftung (SHAB Nr. 215 vom 14. 9. 1974, S. 2497). Die Unterschrift von Beat Balsiger ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Paul Müller, von und in Luzern, Mitglied des Stiftungsrates.

9. Juli 1975.

**World Wildlife Fund (Schweiz) (World Wildlife Fund (Suisse)) (World Wildlife Fund (Svizzera))**, in Zürich 2, Stiftung (SHAB Nr. 240 vom 13. 10. 1973, S. 2758). Erhaltung der Umwelt und der Natur und ihrer verschiedenen Erscheinungsformen usw. Mit Verfügung des Eidgenössischen Departements des Innern vom 4. 7. 1975 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung lautet **World Wildlife Fund (Schweiz) (Welt Natur Fonds (Schweiz)) (World Wildlife Fund (Suisse)) (Fonds Mondial pour la Nature (Suisse)) (World Wildlife Fund (Svizzera)) (Fondo Mondiale per la Natura (Svizzera)) (World Wildlife Fund (Svizzera)) (Fondaziun Mondiala per la Natura (Svizzera))**.

9. Juli 1975.

**Stiftung Akademie Langenbuch (Fondation Académie Langenbuch) (Fondazione Accademia Langenbuch) (Foundation Academy Langenbuch)**, bisher in Uetikon am See (SHAB Nr. 176 vom 29. 7. 1972, S. 2018). Akademie für philosophische Forschung usw. Mit Verfügung des Eidgenössischen Departements des Innern vom 6. 6. 1975 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung lautet **Stiftung für ethische Forschung**. Sitz der Stiftung ist Winterthur. Adresse: Römerstrasse 29, in Winterthur 1 (bei Dr. Walter Corti).

9. Juli 1975.

**Altersfonds für die Angestellten der Firma Carl Weher & Co., Zürich**, in Zürich 1, Stiftung (SHAB Nr. 301 vom 23. 12. 1961, S. 3730). Mit Beschluss des Bezirksrates Zürich vom 26. 6. 1975 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung lautet **Altersfonds für die Angestellten der CWC Textil AG, Zürich**. Die Firma der Gesellschaft, deren Angestellte Begünstigte der Stiftung sind, lautet «CWC Textil AG». Adresse der Stiftung: Hotzstrasse 29, in Zürich 6 (c/o CWC Textil AG).

9. Juli 1975.

**Hilfsfonds der Paritätischen Arbeitslosen-Versicherungskasse Wädenswil-Richterswil und Umgebung AVWRU**, in Wädenswil, Stiftung (SHAB Nr. 279 vom 28. 11. 1970, S. 2714). Die Unterschriften von Max Erzinger und Eugen Richner sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Ernst Müller, von Oberkulm, in Wädenswil, Aktuar des Stiftungsrates, und Marc Blattmann, von und in Wädenswil, Mitglied des Stiftungsrates.

9. Juli 1975.

**Fürsorgekasse der Monrovia Handelsgesellschaft**, in Zürich 1, Stiftung (SHAB Nr. 148 vom 28. 6. 1969, S. 1503). Unterschrift von Hubertus Sobotka erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Arno Stöckli, von Luthern, in Accra (Ghana), und Peter Gerhardt, von Brittnau, in Monrovia (Liberia), Mitglieder des Stiftungsrates.

9. Juli 1975.

**Pensionsfonds der Barccs, Wieland & Co. A.-G.**, in Zürich 5, Stiftung (SHAB Nr. 67 vom 21. 3. 1970, S. 634). Unterschrift von Hans Meier erloschen. Adolf Hug, Mitglied des Stiftungsrates, wohnt nun in Fällanden. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Josef Stalder, von Flühli LU, in Muttenz, Mitglied des Stiftungsrates und zugleich Verwalter.

9. Juli 1975.

**Fürsorgefonds der Schweizerischen Revisionsgesellschaft A.-G.**, in Zürich 2, Stiftung (SHAB Nr. 186 vom 11. 8. 1973, S. 2250). Egon W. Hug, Sekretär des Stiftungsrates, wohnt nun in Langnau am Albis.

9. Juli 1975.

**Wohlfahrtsfonds der Schweizerischen Revisionsgesellschaft AG**, in Zürich 2, Stiftung (SHAB Nr. 174 vom 28. 7. 1973, S. 2127). Egon W. Hug, Sekretär des Stiftungsrates, wohnt nun in Langnau am Albis.

9. Juli 1975.

**Personalfürsorge-Stiftung Spaltenstein**, in Zürich 11 (SHAB Nr. 64 vom 17. 3. 1973, S. 726). Ernst Mäder führt seine Kollektivunterschrift nicht mehr als Mitglied des Stiftungsrates. Neu führt Kollektivunterschrift: Manfred Kuoni, von Mägenfeld, in Buchegg, Mitglied des Stiftungsrates. Präsident Theodor Spaltenstein oder Robert Ackeret oder Hans Baumgartner zeichnen mit Ernst Mäder oder Josef Capra oder Manfred Kuoni. Die Stiftung ist immer noch im Hause Schaffhauserstrasse 372, in Zürich 11, domiziliert. Domizilhalterin ist jetzt die Spaltenstein AG, Hoch- und Tiefbau.

10. Juli 1975.

**Personal-Fürsorge-Fonds der Firma Hans Leins & Cie., vormals Eugen Jeuch & Cie. Zürich**, in Zürich 1, Stiftung (SHB Nr. 65 vom 18. 3. 1967, S. 960). Mit Beschluss des Bezirksrates Zürich vom 12. 6. 1975 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung lautet **Personal-Fürsorge-Fonds der Firma Hans Leins AG**. Die Firma der Gesellschaft, deren Angestellte Begünstigte der Stiftung sind, lautet «Hans Leins AG». Die Unterschrift von Eugen Jeuch ist erloschen. Adresse der Stiftung: Löwenstrasse 3, in Zürich 1 (c/o Hans Leins AG).

10. Juli 1975.

**Ausbildungsfonds Jung'sche Psychologie**, in Zürich 7, Stiftung (SHAB Nr. 284 vom 2. 12. 1972, S. 3102). Neue Adresse: Walchestrasse 15, in Zürich 6 (c/o Dr. Gerald Breulux).

10. Juli 1975.

**Stiftung zur Förderung der Berufsausbildung im Strassenbau und in der Strassenverkehrstechnik**, in Zürich 8 (SHAB Nr. 252 vom 27. 10. 1973, S. 2881). Die Unterschrift von Jakob Bernath ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Bernard Philippin, von Corcelles-Cormondrèche, in Lausanne, Vizepräsident des Stiftungsrates.

10. Juli 1975.

**Pro Medico Stiftung Zürich**, in Zürich 6 (SHAB Nr. 32 vom 8. 2. 1975, S. 347). Aufbau und Durchführung der betrieblichen Alters- und Risikoversorge usw. Gemäss Beschluss des Regierungsrates des Kantons Zürich vom 11. 6. 1975 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Stiftungsrat besteht aus drei oder mehr Mitgliedern.

10. Juli 1975.

**KIBAG Personalstiftung**, in Zürich 2 (SHAB Nr. 10 vom 13. 1. 1973, S. 100). Die Unterschrift von Dr. Victor Rehsteiner ist erloschen. Hubert Wassmer, Mitglied des Stiftungsrates, führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nun als Präsident desselben. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Dr. Hans Munz, von Sulgen TG, in Amriswil TG, Mitglied des Stiftungsrates.

11. Juli 1975.

**Personalfürsorge-Stiftung der Franz Baumann & Co.**, in Zürich, Stiftung (Neueintragung). Adresse: Utoquai 43, Zürich 8 (c/o Firma Franz Baumann & Co.). Datum der Stiftungsurkunde: 12. 9. 1973 und 22. 4. 1975. Zweck: Fürsorge zugunsten der Dienstpflichtigen der Kommanditgesellschaft «Franz Baumann & Co.», in Zürich, sowie deren Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Tod, Krankheit, Unfall, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von 2 bis 4 Mitgliedern und Kontrollstelle. Einzelunterschrift führt Franz Baumann, von Wädenswil, in Zollikon, Präsident des Stiftungsrates.

11. Juli 1975.

**Fürsorge-Stiftung der Theodor Bertschinger Aktiengesellschaft Hoch- und Tiefbauunternehmung Lenzburg und Zürich**, in Zürich 6 (SHAB Nr. 22 vom 27. 1. 1973, S. 269). Unterschriften von Dr. André von Segesser und Dr. rer. pol. Josef Lenggen erloschen. Heinz Jenal führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nicht mehr als Vizepräsident des Stiftungsrates, sondern nun als Mitglied desselben und Geschäftsführer. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Ernst Walder, von Gossau ZH und Hombrechtikon, in Kilchberg ZH, Präsident; Hans Haller, von Rorbas, in Rheinfelden, Vizepräsident; Peter Müller, von Schöffland, in Dällikon, sowie Rudolf Fischer, von Meisterschwanden, in Möriken-Wildegg, weitere Mitglieder des Stiftungsrates.

11. Juli 1975.

**Pensionskasse der Sparkasse der Stadt Zürich**, in Zürich 1, Stiftung (SHAB Nr. 9 vom 12. 1. 1974, S. 94). Unterschriften von Ernst Maurer und Karl Weber erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift: Ernst Hohl, von Wolfhalden, in Zürich, und Walter Helfenstein, von Sempach, in Zürich, Mitglieder des Stiftungsrates; sie zeichnen nicht unter sich, sondern ein jeder von ihnen zeichnet mit je einem der anderen bereits eingetragenen Mitglieder des Stiftungsrates.

11. Juli 1975.

**Bern - Berne - Berna**

Bureau Bern

4. Juli 1975.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma H. Stamminger & Cie., Bern**, in Bern (SHAB Nr. 117 vom 22. 5. 1971, S. 1243). Die Unterschriften von Peter Stamminger, Christian Schadegg und Arthur Sigel sind erloschen. Für die Stiftung führen Kollektivunterschrift zu zweien: Mathys Isenegger, von und in Basel, Präsident, und Marcel Durst, von Basel, in Wabern, Gemeinde Köniz, Mitglied des Stiftungsrates (beide neu).

4. Juli 1975.

**Personalvorsorge-Stiftung der Musik Wernli AG**, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 22. Mai 1975 eine Stiftung. Sie bezweckt: Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen an die Arbeitnehmer, ihre überlebenden Ehegatten sowie an Personen, für deren Unterhalt die Arbeitnehmer aufgenommen sind, im Alter, bei Krankheit, Unfall und Invalidität oder im Falle des Todes von Arbeitnehmern. Einziges Organ der Stiftung ist der aus mindestens 3 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Für die Stiftung führen Einzelunterschrift: Peter Wernli, von Bern und Riniken, in Kehrsatz, Präsident, und Fritz Jägi, von Madiwil, in Weissenstein, Gemeinde Meikirch, Mitglied des Stiftungsrates. Domizil: Monbijoustrasse 91 (bei der Stifterfirma).

7. Juli 1975.

**Personalfürsorge-Stiftung des Zytlogge-Verlages**, in Gümliigen, Gemeinde Muri bei Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 29. April 1975 eine Stiftung. Sie bezweckt: Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen an die Arbeitnehmer, ihre überlebenden Ehegatten sowie an Personen, für deren Unterhalt die Arbeitnehmer aufgenommen sind, im Alter, bei Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit sowie im Falle des Todes von Arbeitnehmern usw. Die Organe der Stiftung sind der aus mindestens 3 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat besteht aus: Rolf Attenhofer, von Zurich, in Gümliigen, Gemeinde Muri bei Bern, Präsident; Hugo Ramseyer, von Eggwil, in Bern, Vizepräsident; Ulrich Schmocker, von Habkern, in Oberthal, Rolf Attenhofer und Hugo Ramseyer führen Einzelunterschriften, Ulrich Schmocker zeichnet kollektiv zu zweien. Domizil: Eigerweg 20 (bei der Stifterfirma).

8. Juli 1975.  
**Personalvorsorgestiftung Architekturbüro Roland Dietzheim**, in Bern (SHAB Nr. 4 vom 6. 1. 1973, S. 32). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 21. Mai 1975, genehmigt am 28. Mai 1975 durch den Gemeinderat der Stadt Bern als Aufsichtsbehörde und am 6. Juni 1975 durch die Justizdirektion des Kantons Bern, wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung lautet nun **Personalvorsorgestiftung der Firma Roland Dietzheim AG**. Domizil: Ensingerstrasse 21 (bei der Stifterfirma).

11. Juli 1975.  
**Stiftung für Europäische Hochschul- und Forschungsdokumentation (SEHFD)**, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 6. Juni 1975 eine Stiftung. Sie bezweckt: Koordination von europäischen Dissertationszentralen – zunächst im Gebiet der Bundesrepublik Deutschland, der Republik Österreich und der Schweizerischen Eidgenossenschaft –, um alle angemeldeten Abhandlungen wie Dissertationen, Habilitationen und sonstige wissenschaftlichen Untersuchungen titelmässig zu erfassen und die abgeschlossenen Arbeiten in Form von Abstracts zu veröffentlichen. Die Organe der Stiftung sind: der aus dem Stifter und mindestens 2 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat, der wissenschaftliche Beirat, das Patronatskomitee, der Generalsekretär und die Rechnungsrevisoren. Der Vorsitzende des Stiftungsrates und der Generalsekretär führen Kollektivunterschrift zu zweien. Vorsitzender des Stiftungsrates ist Peter Lang, von Oftringen und Reiden, in Bern. Generalsekretär ist Endre S. Koppány, österreichischer Staatsangehöriger, in Muri bei Bern. Domizil: Münzgraben 2 (gemietete Räume).

#### Bureau de Bienne

10 juillet 1975.  
**Fondation des oeuvres sociales et de secours de Gruen Watch Mfg. Co. (S.A.)**, à Bienne (FOSC du 1. 12. 1973, No 282, p. 3195). Felix Rentsch, président, et Marcel Aubry ne font plus partie du conseil de fondation; leurs signatures sont éteintes. Ont été nommés comme nouveaux membres du conseil de fondation Kurt von Deschwanden, de Kerns OW, à St-Imier, président, et André Nicolet, de Mont-Tramelan, à Bienne. Ils signent collectivement à deux.

10 juillet 1975.  
**Fonds de prévoyance en faveur du personnel d'Egätec SA**, à Bienne (FOSC du 22. 6. 1974, No 143, p. 1723). Eric Denis Robert, de et à La Chaux-de-Fonds, a été nommé nouveau membre du conseil de fondation; il signe collectivement à deux avec Charles Glauser, président, ou Yvonne Cruchaud, secrétaire du conseil de fondation.

#### Bureau Büren an der Aare

10. Juli 1975.  
**Alters- und Pflegeheim Lengnau**, in Lengnau. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 9. Dezember 1974 eine Stiftung. Sie bezweckt die Errichtung und den Betrieb eines Alters- und Pflegeheimes für betagte, alleinstehende Personen und Ehepaare vorwiegend der Gemeinde Lengnau. Die Stiftung wird verwaltet durch einen Stiftungsrat von mindestens neun Mitgliedern, die durch den Einwohnergemeinderat von Lengnau gewählt werden. Unterschriftsberechtigt sind: Robert Hänzli, von Melisberg, in Lengnau, Präsident; Gottfried Imobersteg, von Zweisimmen, in Lengnau, Vizepräsident, sowie die Stiftungsräte Moritz Philot, von Villargiroud und Orsonnens, in Lengnau, Sekretär, und Kurt Mühlethaler, von Bollodigen, in Lengnau, Kassier. Der Präsident und der Vizepräsident zeichnen kollektiv zu zweien unter sich oder je mit dem Sekretär oder dem Kassier. Domizil: Chasseralweg 11, beim Präsidenten des Stiftungsrates, Robert Hänzli.

#### Bureau Burgdorf

20. Juni 1975.  
**Fürsorgestiftung der Sektion Burgdorf des Metzgereipersonal-Verbandes der Schweiz**, in Burgdorf (SHAB Nr. 291 vom 12. 12. 1970, S. 2834). Die Unterschriften von Gabriel Rey und Josef Pürro sind erloschen. Otto Holzer, von Moosseedorf, in Lyssach, und Franz Schmid, von Affoltern i. E., in Heimiswil, zeichnen als Präsident beziehungsweise Sekretär des Stiftungsrates kollektiv zu zweien. Neues Domizil: Grabenstrasse, c/o Bank in Burgdorf.

#### Bureau de Courtelary

10 juillet 1975.  
**Caisse de retraite et de prévoyance en faveur du personnel de la Compagnie des Montres Longines Franchillon S.A.**, à St-Imier (FOSC du 7. 10. 1967, No 235, p. 3332). Vêrène Huguenin et Fred-Emile Pfister ayant démissionné, leurs pouvoirs sont radiés. Le bureau est constitué comme suit: Jacques Bosshart (déjà inscrit), président; Michel Meyrat (déjà inscrit); Michel Thomi, de Oberburg BE, à St-Imier; Charles Robert, de Locle, à St-Imier; David Huggler, de Brienzwil, à La Chaux-de-Fonds. Les membres du bureau signent collectivement à deux. Signature collective à deux est également conférée à Pierre-André Beuchat, de Soule, à St-Imier.

#### Bureau Interlaken

3. Juli 1975.  
**Personalvorsorgestiftung der Firma F. W. Spring**, in Interlaken (SHAB Nr. 70 vom 24. 3. 1973, S. 793). Gemäss Beschluss des Stiftungsrates vom 16. Juni 1975, genehmigt durch die Kantonale Justizdirektion am 27. Juni 1975, wurde der Name der Stiftung geändert. Er lautet nun: **Personalvorsorgestiftung der Spring Möbel AG**. Die Stiftungsurkunde wurde entsprechend geändert.

#### Luzern – Lucerne – Lucerna

Nachtrag.  
**Personalvorsorgestiftung der Volksbank Beromünster**, in Beromünster (SHAB Nr. 154 vom 5. 7. 1975, S. 1862). Nachdem ihre Liquidation beendet ist, wird die Stiftung im Handelsregister gelöscht.

7. Juli 1975.  
**Personalvorsorgestiftung der Gotthard Schnyder AG**, Luzern, in Luzern (SHAB Nr. 122 vom 27. 5. 1972, S. 1361). Neues Mitglied des Stiftungsrates mit Einzelunterschrift ist Rudolf Breitenstein, von Winikon, in Menziken.

9. Juli 1975.  
**Personalvorsorge-Stiftung der Fa. Sigmund Wiener AG**, Luzern, in Luzern (SHAB Nr. 242 vom 15. 10. 1966, S. 3249). Gemäss Beschluss des Stiftungsrates vom 8. November 1974, bestätigt durch Entscheid des Stadtrates von Luzern vom 19. Dezember 1974, ist diese Stiftung aufgelöst. Nachdem ihre Liquidation beendet ist, wird sie im Handelsregister gelöscht.

#### Schwyz – Schwyz – Svitto

4. Juli 1975.

**Personalvorsorgestiftung der Firma Hugo Triner**, in Schwyz (SHAB Nr. 164 vom 16. 7. 1960, S. 2121). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 3. Dezember 1974 und mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde, Gemeinderat Schwyz, vom 14. Februar 1975 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung lautet nun: **Personalvorsorgestiftung Triner AG**. Die übrigen Änderungen sind nicht publikationspflichtig.

10. Juli 1975.

**Personalvorsorgestiftung der Kunststoffpresswerk Steinen, Spichtig & Co.**, in Steinen (SHAB Nr. 6 vom 9. 1. 1965, S. 86). Gemäss Beschluss des Stiftungsrates vom 25. September 1972, öffentlicher Urkunde vom 13. Februar 1973 und mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde, Gemeinderat Steinen, vom 23. November 1971 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung lautet nun: **Personalvorsorgestiftung Spichtig AG, Kunststoffwerk, Steinen**. Die Unterschriften von Josef Weber, Präsident, und den Mitgliedern Josef Fässler und Josef Annen sind erloschen. Hans Spichtig, bisher Mitglied, ist nun Präsident des Stiftungsrates. Die Stiftung wird neu vertreten durch die Mitglieder des Stiftungsrates: Rosa Weber-Tantini, von Freienbach, in Steinen; Karl Andermatt, von Baar, in Steinen, und Walter Regli, von Wassen UR, in Brunnen, Gemeinde Ingenbohl. Der Präsident zeichnet kollektiv zu zweien mit einem Mitglied des Stiftungsrates.

10. Juli 1975.

**Personalvorsorgestiftung der Firma Hans Allemann AG, Käseerei und Schweinemästerei, Küsnacht am Rigi**, in Küsnacht am Rigi. Unter diesem Namen besteht gemäss Stiftungsurkunde vom 16. Mai 1975 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall bzw. bei deren Tod für ihre Hinterbliebenen. Ferner können bei unversicherter Nollage den im Dienste der Stifterfirma stehenden oder ehemaligen Arbeitnehmern sowie ihren Hinterbliebenen Unterstützungen gewährt werden. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus 3 Mitgliedern, und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird mit Einzelunterschrift vertreten durch Hans Allemann-Lüthi, von Wiedlisbach, in Küsnacht am Rigi, Präsident des Stiftungsrates, und mit Kollektivunterschrift zu zweien durch Therese Allemann-Lüthi, von Wiedlisbach, in Küsnacht am Rigi, und Hans Pfunder, von Grepfen LU, in Küsnacht am Rigi. Domizil: Breiten (bei der Stifterfirma).

#### Nidwalden – Unterwald-le-bas – Unterwalden basso

11. Juli 1975.

**Arbeiter-Fürsorgefonds der Schweiz, Glasindustrie Siegwart u. Cie. A.-G., Hergiswil u. Küsnacht für ihre Arbeiter in Hergiswil**, in Hergiswil, Stiftung (SHAB Nr. 216 vom 14. 9. 1968, S. 1990). Reinhard Wutter und Hermann Kost, Aktuar, sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt: Walter Siegenthaler, von Langnau BE, in Thun, und Alois Riegger, von und in Hergiswil NW.

#### Glarus – Glaris – Glarona

4. Juli 1975.

**Stiftung zur Förderung des Baues von billigen Wohnungen (SBW)**, in Glarus. Bau von Wohnungen mit billigen Mietzinsen im Kanton Glarus (SHAB Nr. 278 vom 28. 11. 1959, S. 3268). Mathias Oberholzer, bisher Vizepräsident, ist nun Mitglied des Stiftungsrates; er zeichnet nach wie vor zu zweien. Hans Speich, bisher Mitglied, ist nun Vizepräsident des Stiftungsrates; er zeichnet nach wie vor zu zweien.

#### Freiburg – Fribourg – Friburgo

##### Bureau de Fribourg

4 juillet 1975.

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Maison Import-verres S.A.**, à Aully-sur-Matran (FOSC du 11. 5. 1974, No 109, p. 1303). Samuel Fislir a démissionné; sa signature est radiée. A été nommé membre du conseil et secrétaire avec signature collective à deux avec le président: Christian Kohler, de Rüeggisberg BE, à Bel-faux. Par suite de l'adoption de la nouvelle raison sociale de la maison fondatrice, la fondation a adopté la nouvelle dénomination: **Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Maison Sofraver S.A.** L'acte de fondation a été modifié par acte authentique du 23 juin 1975 avec autorisation de l'autorité de surveillance.

11 juillet 1975.

**Fondation Moléson**, à Fribourg (FOSC du 18. 5. 1968, No 116, p. 1074). Les signatures d'Albert Lambelet et de Max Rutishauser sont radiées. Benno Stahel, de Turbenthal, à Winterthur, a été nommé membre du conseil de fondation et vice-président avec signature individuelle.

#### Solothurn – Soleure – Soletta

##### Bureau Olten-Gösgen

4. Juli 1975.

**Fürsorgefonds der Firma Ideal-Möbel A.G.**, in Olten, Stiftung (SHAB Nr. 278 vom 28. 11. 1964, S. 3584). Mit öffentlicher Urkunde vom 16. Juni 1975 über die Beschlüsse des Stiftungsrates und mit Zustimmung des Regierungsrates des Kantons Solothurn vom 6. Juni 1975 wurde der Name der Stiftung geändert in **Fürsorgefonds der Firma Immobilien AG**. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Die Unterschrift des bisherigen Mitgliedes des Stiftungsrates Marcel Dinkel ist erloschen. Kollektivunterschrift mit dem Präsidenten wurde erteilt an das neue Mitglied des Stiftungsrates Erna Ramel-Wildi, von Gretzenbach, in Olten.

8. Juli 1975.

**Personalvorsorgestiftung der Belser AG Niedergösgen**, in Niedergösgen (SHAB Nr. 143 vom 22. 6. 1974, S. 1724). Die Unterschrift des bisherigen Mitgliedes des Stiftungsrates Werner Belser-Grandy ist erloschen. Einzelunterschrift wurde erteilt an das neue Mitglied des Stiftungsrates Egon Belser-Moor, von und in Niedergösgen.

8. Juli 1975.

**Altersversicherungskasse für die Arbeiter der Firma Strub, Glutz & Cie. AG**, in Olten, Stiftung (SHAB Nr. 81 vom 6. 4. 1974, S. 933). Kollektivunterschrift mit dem Präsidenten wurde erteilt an das Mitglied des Stiftungsrates Franz Glutz, von und in Hägendorf.

8. Juli 1975.

**Wohlfahrtsstiftung für das Personal der Strub, Glutz & Cie., Olten**, in Olten (SHAB Nr. 81 vom 6. 4. 1974, S. 933). Die Unterschrift des bisherigen Mitgliedes des Stiftungsrates Sales Hodel ist erloschen. Kollektivunterschrift zu zweien wurde erteilt an das neue Mitglied des Stiftungsrates Franz Glutz, von und in Hägendorf.

8. Juli 1975.

**Personal-Fürsorgestiftung der Firma Briner & Co.**, in Olten. Gemäss öffentlicher Urkunde vom 28. November 1974 besteht unter diesem Namen eine Stiftung. Zweck: Fürsorge für das Personal der Stifterfirma und für dessen Hinterbliebene durch Gewährung von Leistungen im Alter sowie bei Arbeitslosigkeit, Invalidität, Krankheit, Tod und unversicherter Nollage. Organe der Stiftung sind der aus einem oder mehreren Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Die Mitglieder des Stiftungsrates Heinrich Briner, Präsident, und Werner Briner, beide von Pfungen, in Olten, vertreten die Stiftung mit Einzelunterschrift. Domizil: Wilerweg 37, bei der Stifterfirma.

#### Bureau Stadt Solothurn

8. Juli 1975.

**Wohlfahrtsfonds für die Angestellten und Arbeiter der Firma Büromaschinen AG Solothurn**, in Solothurn (SHAB Nr. 32 vom 8. 2. 1969, S. 311). Neues Domizil: Wengistrasse 18, im Büro der Stifterfirma.

11. Juli 1975.

**Bieler-Stiftung der Generalagentur Solothurn der «Winterthurs Lebensversicherungsgesellschaft zur Förderung der Personalvorsorge im Kanton Solothurn**, in Solothurn (SHAB Nr. 144 vom 25. 6. 1973, S. 1805). Willi Brunswiler ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat als Sekretär gewählt Benno Stahel, von Turbenthal ZH, in Winterthur. Er führt Einzelunterschrift.

#### Basel-Stadt – Bâle-Ville – Basilea-Città

2. Juli 1975.

**Fürsorgefonds des Bankhauses A. Sarasin & Cie.**, in Basel, Stiftung (SHAB Nr. 9 vom 12. 1. 1963, S. 104). Unterschrift Karl Wackernagel, Stiftungsratspräsident, erloschen. Alfred Sarasin, bisher Stiftungsratsmitglied, zeichnet nun als Stiftungsratspräsident zu zweien. Unterschrift zu zweien neu: Guy Sarasin, von Basel, in Bottmingen; Dr. David von Wyss, von Zürich, in Basel, und Dr. Beat Sarasin, von Basel, in Riehen, alle Stiftungsratsmitglieder.

7. Juli 1975.

**Fürsorgestiftung der Bank Ehinger & Cie.**, in Basel (SHAB Nr. 20 vom 25. 1. 1969, S. 194). Stiftung infolge Übergangs des Stiftungsvermögens an die «Pensionskasse des Schweizerischen Bankvereins», in Basel, mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 19. 6. 1975 aufgehoben. Liquidation beendet. Stiftung im Handelsregister gelöscht.

7. Juli 1975.

**Personalvorsorgestiftung der Firma Zimmer & Ringger, Architekten**, in Basel (SHAB Nr. 22 vom 27. 1. 1968, S. 186). Durch Urkunde vom 30. 6. 1975 wurde das Stiftungsstatut mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 4. 7. 1975 geändert. Name der Stiftung nun: **Personalvorsorgestiftung der Firma Zimmer & Ringger & Zürcher, Architekten**. Zweck nun: Schutz der Angestellten bei der Architekturfirma «Zimmer & Ringger & Zürcher, Architekten» oder ihrer Angehörigen gegen die wirtschaftlichen Folgen des Erwerbsausfalls infolge Alters oder Todes.

8. Juli 1975.

**Felix Bloch-Hanser-Stiftung**, in Basel (SHAB Nr. 30 vom 6. 2. 1971, S. 296). Unterschrift Richard Dubs, Stiftungsratsmitglied, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Peter Fuhrer, von Basel, in Möhlin, Stiftungsratsmitglied.

10. Juli 1975.

**Personalversicherungskasse der Firma L. Wachendorfer & Co., Schweiz. Gummi- und Asbest-Gesellschaft**, in Basel, Stiftung (SHAB Nr. 183 vom 8. 8. 1970, S. 1787). Unterschrift Ernst Hasler, Stiftungsratsvizepräsident, erloschen.

#### Basel-Landschaft – Bâle-Campagne – Basilea-Campagna

3. Juli 1975.

**Fürsorgestiftung für das Personal der Firma Moser-Glaser & Co. AG**, in Muttentz (SHAB Nr. 266 vom 12. 11. 1966, S. 3590). Aus dem Stiftungsrat infolge Rücktritts ausgeschieden: Dr. Lothar Moos, Protokollführer. Unterschrift erloschen. Stiftungsrats-Protokollführer mit Kollektivunterschrift zu zweien neu: Hans Felix, von Braunau TG, in Muttentz.

3. Juli 1975.

**Personalvorsorgestiftung der Firma Riva & Kunzmann AG**, in Pratteln (SHAB Nr. 288 vom 7. 12. 1968, S. 2657). Aus dem Stiftungsrat ausgeschieden: Richard Bloch. Unterschrift erloschen. Stiftungsratsmitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien neu: Rudolf Zurflüh, von Oberried am Brienzersee, in Gelterkinden.

8. Juli 1975.

**Personalvorsorgestiftung der Treuhand AG Liestal**, in Liestal (SHAB Nr. 136 vom 14. 6. 1969, S. 1376). Aus dem Stiftungsrat ausgeschieden: Helmut Mohler-Oes. Unterschrift erloschen. Stiftungsratsmitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien neu: Max Erny-Müller, von Rothenfluh, in Pratteln.

10. Juli 1975.

**Personalvorsorgestiftung der Firma Gemeinschaftsbäckerei AG**, in Sissach, Schulstrasse 27 (bei der Stifterin), neue Stiftung. Datum der Stiftungsurkunde: 12. Juni 1975. Zweck: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterin und affilierter Firmen sowie deren Angehörigen und Hinterbliebenen. Stiftungsrat: mindestens 3 Mitglieder. Ihm gehören mit Kollektivunterschrift zu zweien an: Siegfried Bühner-Bussinger, von Hendschiken, in Sissach, Präsident; Fritz Bangerter-Seiler, von Wengi bei Büren, in Lausen, Vizepräsident, und Max Gloor, von Hallwil AG, in Sissach, Aktuar.

#### Schaffhausen – Schaffhouse – Sciaffusa

4. Juli 1975.

**Stiftung für Wohlfahrtszwecke der Georg Fischer Aktiengesellschaft**, in Schaffhausen (SHAB Nr. 150 vom 30. 6. 1973, S. 1868). Die Unterschrift von Giuseppe Kaiser ist erloschen. Neu wurde (als Präsident des Stiftungsrates) in den Stiftungsvorstand gewählt: Dr. Robert Lang, von und in Zürich. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

9. Juli 1975.

**Stiftung Homberger-Haus**, in Schaffhausen (SHAB Nr. 150 vom 30. 6. 1973, S. 1868). Die Unterschrift von Giuseppe Kaiser ist erloschen. Neu ist Präsident des Stiftungsvorstandes mit Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Robert Lang, von und in Zürich.

10. Juli 1975.

**Pensions-Fürsorgestiftung der Schweizerischen Steinzeugfabrik A.-G. Schaffhausen**, in Schaffhausen (SHAB Nr. 284 vom 5. 12. 1959, S. 3349). Gottfried Wäfler ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist Mitglied des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien: Paul L. Näf, von Kirchberg SG, in Neftenbach ZH.



## Appenzell A.-Rh. — Appenzell Rh. ext. — Appenzello est.

5. Juli 1975.  
**Personalfürsorgestiftung der Firma Willi Nägele AG**, in Herisau. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 5. Juli 1975 eine Stiftung. Zweck: Vorsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma und die Angehörigen bzw. Hinterbliebenen dieser Personen bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall und Tod des Arbeitnehmers sowie bei besonderer Nothlage und für Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat. Organe der Stiftung: Stiftungsrat aus mindestens zwei Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird mit Einzelschrift vertreten durch: Willi Nägele, als Präsident, und Maria Nägele, beide von und in Herisau. Domizil: Im Gütl 2, bei der Stifterfirma.

## St. Gallen — St-Gall — San Gallo

4. Juli 1975.  
**Heilpädagogisches Schulungszentrum Rapperswil-Jona**, in Rapperswil SG (SHAB Nr. 63 vom 16. 3. 1974, S. 730). Die Unterschriften der Stiftungsratsmitglieder Willy Bisterli, Vizepräsident, und Hugo Graf, Kassier, sind erloschen. Neu wurden mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt Jürg Aschwanden, von Wädenswil ZH, in Rapperswil SG, Kassier, und Ferdinand Hüppi, von St. Gallenkappel, in Tann, Gemeinde Dürnten ZH. Das Stiftungsratsmitglied Alfred Weibel ist nun Vizepräsident des Stiftungsrates und führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien.

4. Juli 1975.  
**Pensionskasse der Arova Rorschach AG**, in Rorschach SG (SHAB Nr. 156 vom 7. 7. 1973, S. 1935). Neu wurde in den Stiftungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt Max Stoll, von Osterfingen SH, in Flurlingen ZH.

4. Juli 1975.  
**Personalfürsorgestiftung der Firma Gartenbau Uzwil AG**, in Niederuzwil, Gemeinde Uzwil SG (SHAB Nr. 57 vom 9. 3. 1974, S. 658). Die Unterschrift von Josef Biez, Stiftungsratsmitglied, ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien mit dem Präsidenten gewählt Markus Klaus, von Kreuzlingen TG, in Wil SG.

11. Juli 1975.  
**Wohlfahrtsfonds der Firma Hausmann & Co. A.-G. St. Gallen**, in St. Gallen, Stiftung (SHAB Nr. 133 vom 9. 6. 1973, S. 1674). Die Unterschriften der Stiftungsratsmitglieder Hans Hausmann, Präsident, und Walter Rupp sind erloschen. Neu wurden mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt Dr. Torsten V. Hausmann, von und in Teufen AR, Präsident, und Tobia Capelli, von Poschiavo GR, in St. Gallen.

11. Juli 1975.  
**Personal-Fürsorgestiftung Leo Lebrument**, St. Gallen, in St. Gallen (SHAB Nr. 94 vom 25. 4. 1964, S. 1306). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern des Kantons St. Gallen vom 3. Juli 1975 wurde die Stiftungsurkunde teilweise geändert. Der Name der Stifterfirma lautet nun «Lebrument AG», derjenige der Stiftung: **Personal-Fürsorgestiftung Lebrument AG**. Neues Verwaltungsdomicil: bei der Stifterfirma, Unterer Graben 6.

11. Juli 1975.  
**Wohlfahrtsfonds der Firma IPO A.-G. St. Gallen**, in St. Gallen, Stiftung (SHAB Nr. 266 vom 11. 11. 1972, S. 2922). Die Unterschriften der Stiftungsratsmitglieder Hans Hausmann, Präsident, und Walter Rupp, Vizepräsident, sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt Dr. Torsten V. Hausmann, von und in Teufen AR, Präsident, mit Einzelschrift, und Tobia Capelli, von Poschiavo GR, in St. Gallen, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

11. Juli 1975.  
**Wohlfahrtsfonds der Firma Walz & Co. A.-G., St. Gallen**, in St. Gallen, Stiftung (SHAB Nr. 133 vom 9. 6. 1973, S. 1674). Die Unterschrift von Hans Hausmann, Präsident des Stiftungsrates, sowie die Prokura von Walter Rupp, Stiftungsratsmitglied und Geschäftsführer, sind erloschen. Neu wurden mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt Dr. Torsten V. Hausmann, von und in Teufen AR, Präsident, und Tobia Capelli, von Poschiavo GR, in St. Gallen.

11. Juli 1975.  
**Haller-Stiftung**, in St. Gallen, minderbemittelten Pflegebedürftigen die Aufnahme in das Evangelische Pflegeheim St. Gallen-Heilgries zu ermöglichen (SHAB Nr. 117 vom 20. 5. 1972, S. 1301). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern vom 3. Juli 1975 wurde die Stiftungsurkunde teilweise geändert. Die Änderung betrifft keine publikationspflichtige Tatsache.

## Graubünden — Grisons — Grigioni

4 luglio 1975.  
**Fondazione Gaudenzio e Palmira Giovanoli**, Maloggia, in Maloggia, comune di St. Maria. Nuova fondazione, costituita con atto pubblico di data 12. 7. 1974. Scopo: promuovere in Bregaglia lo studio nei campi dell'economia, della storia e del movimento sociale e di farlo anche in Valtellina e nella già contee di Bormio e Chiavenna fino al loro definitivo distacco dal Grigioni, di salvare e custodire gelosamente tutte le caratteristiche della popolazione di Bregaglia, il suo patrimonio etnico, la sua lingua materna (l'italiana) con i suoi dialetti e le sue bellezze naturali, di occuparsi anche di problemi agrari della Valle per frenare lo spopolamento dei suoi villaggi. Consiglio di fondazione: di 7 membri: Gaudenzio Giovanoli-Giovanoli, presidente; Palmira Giovanoli-Giovanoli, ambedue da Soglio, in Maloggia, comune di Stampa; Rodolfo Maurizio, di Vicosoprano, in St. Moritz; Silvio Giovannini, da ed in Casaccia, comune di Vicosoprano; Dr. Luigi Fistorazzi, di nazionalità italiana, in Chiavenna; Annamaria Eriksson-Hostetter, di Rüschegg BE, in Zurigo; e Elda Simonetti-Giovanoli, da Ander, in Bivio. Il presidente firma collettivamente a due con un altro membro del consiglio. Recapito: c/o Gaudenzio Giovanoli, Casa Maloggia, 7516 Maloggia.

## Aargau — Argovie — Argovia

7. Juli 1975.  
**Fürsorgefonds der Müller & Leutwyler AG**, in Lenzburg, Breitfeldstrasse 2, bei der Stifterin. Neue Stiftung gemäss Stiftungsurkunde vom 11. Juli 1974. Zweck: Fürsorge für die Arbeitnehmer der «Müller & Leutwyler AG», in Lenzburg — einschliesslich der leitenden Angestellten der Stifterfirma sowie der in der Stifterfirma vollamtlich arbeitenden Aktionäre —, und deren Angehörige und Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit, Unfall oder Invalidität. Einziges Organ: der aus mindestens drei Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Kollektiv zu zweien zeichnungsberechtigte Mitglieder sind: Claude Müller, von und in Lenzburg (Präsident), und Erich Kieser-Locher, von und in Lenzburg.

10. Juli 1975.  
**Personalfürsorgestiftung der Musikschule der Region Baden**, in Baden, Burghaldestrasse 8 (Villa Burghalde), bei der Stifterin. Neue Stiftung gemäss Stiftungsurkunde vom 29. Mai 1975. Zweck: Fürsorge für die Angestellten der «Musikschule der Region Baden», in Baden, sowie deren Angehörige und Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter und Tod. Einziges Organ: der aus drei Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Präsident: Dr. Paul Kocher-Olivier, von Täuffelen BE, in Baden; weitere Mit-

glieder: Elisabeth Bickel-Hirt, von Bubikon ZH, in Baden, und Jacobus Baumann-Wilhelm, von Oberhallau SH, in Wettingen AG. Zeichnungsberechtigt ist der Präsident kollektiv mit je einem weiteren Mitglied des Stiftungsrates.

10. Juli 1975.  
**Wohlfahrtsfonds der Cementfabrik Holderbank**, in Holderbank, Stiftung (SHAB Nr. 38 vom 15. 2. 1975, S. 421). Das Unterschriftsrecht der aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen Mitglieder Max Schmidheiny und Robert Koch ist erloschen. Neue, kollektiv zu zweien zeichnungsberechtigte Mitglieder sind: Thomas Schmidheiny, von Balgach SG, in Balgach-Heerbrugg SG, und Dr. Erwin Mächler-Honegger, von Rüti ZH, in Rebstein SG. Sekretär (ausserhalb des Stiftungsrates) ist Ernst Kappeler-Kannengiesser, von und in Baden. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

10. Juli 1975.  
**Personalfürsorgestiftung der Firma Müller-Brunner & Co. AG**, Rheinfelden, in Rheinfelden (SHAB Nr. 203 vom 31. 8. 1963, S. 2512). Neues, kollektiv zu zweien zeichnungsberechtigtes Mitglied ist Lotti Ehrat-Mundwiler, von Lohn SH, in Zollikon-Zollikoberg ZH.

10. Juli 1975.  
**Langenbach-Fürsorgestiftung**, in Lenzburg (SHAB Nr. 34 vom 10. 2. 1973, S. 405). Der Präsident des Stiftungsrates, Eugen H. Schelling, wohnt nun in Küssnacht ZH.

10. Juli 1975.  
**Personalvorsorgestiftung der J. Werne/Horta Gruppe**, in Küttigen (SHAB Nr. 240 vom 13. 10. 1973, S. 2759). Der Stiftungsratspräsident Josef Werne wohnt nun in Lostorf SO.

10. Juli 1975.  
**Alterskasse der Firma Vollmar & Schatzmann**, Kartonfabrik, Lenzburg, in Lenzburg, Stiftung (SHAB Nr. 112 vom 16. 5. 1970, S. 1129). Das Unterschriftsrecht des infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen Mitgliedes und Protokollführers Max Stadler ist erloschen. Neues Mitglied und Protokollführer ist Walter Strebel-Spinger, von Buttall AG, in Lenzburg (Vertreter der Begünstigten). Je ein Vertreter der Stifterin zeichnet mit je einem Vertreter der Begünstigten.

11. Juli 1975.  
**Personalfürsorgestiftung der Firma Hans Künzi**, in Würenlingen (SHAB Nr. 206 vom 5. 9. 1964, S. 2692). Das Unterschriftsrecht des aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen Mitgliedes Eugen Hirt-Keller ist erloschen. Neues, kollektiv zu zweien zeichnungsberechtigtes Mitglied ist Walter Mühlethaler-Roth, von Bettcnhausen BE, in Brugg AG.

## Thurgau — Thurgovie — Turgovia

3. Juli 1975.  
**Personalfürsorgestiftung der Firma Oehri & Co. AG**, Bauunternehmung, in Bürglen (SHAB Nr. 142 vom 21. 6. 1975, S. 1725). jetzige Domizil: Weinfelderstrasse 966, bei der Stifterfirma. 8575 Bürglen.

7. Juli 1975.  
**Pensionskasse der Arbeiter der Hero Conserven Lenzburg**, in Frauenfeld (SHAB Nr. 227 vom 28. 9. 1974, S. 2619). Werner Bühler, Mitglied, ist aus dem Stiftungsrat ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde Walter Tschirren-Pauli, von Niedermühlern BE, in Staufen, als Mitglied (Vertreter der Stifterfirma) in den Stiftungsrat gewählt. Er zeichnet kollektiv mit einem Vertreter der Versicherten.

7. Juli 1975.  
**Pensionskasse der Angestellten der Hero Conserven Lenzburg**, in Frauenfeld (SHAB Nr. 227 vom 28. 9. 1974, S. 2619). Werner Bühler, Mitglied, ist aus dem Stiftungsrat ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde Walter Tschirren-Pauli, von Niedermühlern BE, in Staufen, als Mitglied (Vertreter der Stifterfirma) in den Stiftungsrat gewählt. Er zeichnet kollektiv mit einem Vertreter der Versicherten.

7. Juli 1975.  
**Fürsorgestiftung für das Personal der Adolf Montag A.G.**, in Islikon (SHAB Nr. 170 vom 22. 7. 1972, S. 1952). Jakob Hürlimann, Mitglied, wohnt nun in Gachnang.

## Tessin — Tessin — Ticino

## Ufficio di Faudo

7 luglio 1975.  
**Fondazione per la rinascita di Chiesio**, in Chironico (FUSC del 7. 7. 1973, N° 156, p. 1936). Felix Hepp, da Zurigo, in Minusio, presidente, e Daniela Scheu, da ed in Muraltto, segretaria, nuovi membri del consiglio di fondazione con diritto di firma collettiva a due, al posto dei dimissionari Fiorenzo De Taddeo e Alma Castelli, la cui firma viene radiata. Recapito: presso Felix Hepp, 6747 Chironico.

## Ufficio di Lugano

8 luglio 1975.  
**Fondazione di previdenza per il personale della Alfex S.A.**, precedentemente a Locarno (FUSC del 18. 1. 1975, N° 14, p. 141). Con decisione del Consiglio di Stato della Repubblica e cantone Ticino del 17. 6. 1975 e con verbale del 5. 6. 1975 l'atto di fondazione è stato modificato. Nuova sede: Viganella. Nuovo scopo: la previdenza a favore dei dipendenti della ditta nonché dei loro familiari, superstiti, mediante la concessione di indennità in caso di vecchiaia, di morte, di malattia, di invalidità, di servizio militare, di disoccupazione e di eventuali altri bisogni. Organi della fondazione: consiglio di fondazione composto da 2 a 4 membri e l'ufficio di revisione. Se i destinatari non pagano contributi hanno cionondimeno diritto ad almeno un rappresentante. Il consiglio di fondazione è attualmente composto da: Alfa Grossa, da Davesco-Soragno, in Morbio Inferiore, presidente, ed Erica Crescini, da Santa Domenica GR, in Masagno, membro, entrambi con firma collettiva a due. Recapito: Via alla Chiesa 17, c/o Alfex S.A.

## Waadt — Vaud — Vaud

## Bureau de Morges

8 juillet 1975.  
**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la maison Walter Hornsberger**, ateliers Nova, à Saint-Sulpice (FOSC du 25. 9. 1971, p. 2348). Selon décision du Département de l'intérieur et de la santé publique du 26. 6. 1975, cette fondation s'intitule désormais: **Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la société anonyme Ateliers Nova S.A.** Dite fondation est radiée d'office au registre du commerce de Morges à la suite du transfert du siège à Romanel-sur-Lausanne.

## Bureau de Moudon

7 juillet 1975.  
**Fondation Fibres de Verre**, à Lucens, fondation (FOSC du 7. 7. 1973, p. 1936). La signature de Magda Berrucc est radiée. La fondation est également engagée par la signature collective à deux du gérant Heinz Morf, de Winterthur, à Lausanne.

## Wallis — Valais — Vallesse

## Bureau de Sion

3 juillet 1975.  
**Fonds des oeuvres sociales de la Fédération des Caves de Producteurs Vins du Valais «Provins»**, à Sion (FOSC N° 133, du 10. 6. 1961, p. 1673). Les membres du conseil de fondation: Maxime Evéquoz, président, Maurice de Torrenté, Léon Monnier, Joseph Michaud, Albert Molk, secrétaire, ne font plus partie du conseil de fondation. Leurs signatures sont radiées. Ont été nommés: Albert Frossard, de et à Ardon, président; Marcel Joris, de Bourg-St-Pierre, à Grandvaux, vice-président; Marius Pannatier, de Vernamiège, à Pont-de-la-Morge/Sion, secrétaire. Ils engagent la fondation par leur signature collective à deux.

## Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

## Bureau de Boudry

7 juillet 1975.  
**Fondation en faveur du personnel de la société en commandite Lauener et Cie**, à Chez-le-Bart, commune de Gorgier (FOSC du 24. 2. 1968, N° 46, p. 404). Suivant acte authentique du 26 juin 1975 et avec l'accord de l'Autorité de surveillance du 12 juin 1975 la raison de la fondation est modifiée par suite de transformation de la société fondatrice et devient: «Fondation en faveur du personnel de la société en nom collectif Lauener et Cie». L'acte de fondation a été modifié en conséquence. Bernard Lauener par suite de décès ne fait plus partie du conseil de fondation; sa signature est radiée. Nouveaux membres du conseil de fondation: Jean Lauener, de Gorgier, à Saint-Aubin, commune de Saint-Aubin-Sauges, président; Henri Lauener, de Gorgier, à Chez-le-Bart, commune de Gorgier, et Jean-Pierre Waldburger, de Hundwil AR, à Chez-le-Bart, commune de Gorgier, membres. La fondation est toujours engagée par la signature collective à deux des membres du conseil de fondation. Adresse: rue du Port 1, dans les locaux de la maison fondatrice.

8 juillet 1975.  
**Fonds de Prévoyance du Service d'Escompte Neuchâtelois & Jurasien SENJ**, à Corcelles, commune de Corcelles-Cormondrèche (FOSC du 11. 1. 1969, N° 8, p. 67). Suite de démissions, Georges Marti, président, et Georges Desceudres, vice-président, ne font plus partie du conseil de fondation; leurs signatures sont radiées. André Borloz, des Ormonts-Dessous VD, à Neuchâtel, est président et André Gindrat, de Tramelan, au Locle, vice-président, avec signature collective à deux. Adresse: Grand'rue 15 b, au siège de la maison fondatrice.

## Bureau de Neuchâtel

3 juillet 1975.  
**Fondation du Foyer des Etudiants de l'Université de Neuchâtel**, à Neuchâtel, création et exploitation d'un foyer pour étudiants (FOSC du 17. 10. 1953, N° 242, p. 2488). Les signatures de Jean-Daniel Burger, président, Frédy Landry, secrétaire, et Félix Fiala, caissier, sont radiées. Maurice Vuithier, de et à Neuchâtel, est nommé président du conseil de fondation; Ferdinand Spichiger, de et à Neuchâtel, est nommé secrétaire, et Hubert Gross, de Tavers FR, à Neuchâtel, caissier, tous trois avec signature collective à deux.

3 juillet 1975.  
**Caisse de retraite et de pension du personnel de la maison Amann & Cie S.A.**, à Neuchâtel (FOSC du 25. 9. 1971, N° 224, p. 2348). Gustave Rolle, secrétaire du conseil de fondation, est actuellement domicilié à Cortaillod.

9 juillet 1975.  
**Fonds des oeuvres sociales de Caractères S.A.**, à Neuchâtel, fondation (FOSC du 22. 10. 1966, N° 248, p. 3334). Nouvelle adresse: rue du Plan 30, c/o Caractères S.A.

10 juillet 1975.  
**Caisse de retraite et de prévoyance du personnel de Caractères S.A.**, à Neuchâtel, fondation (FOSC du 22. 10. 1966, N° 248, p. 3334). La signature de André Gerber, membre du conseil de fondation, est radiée. André Vuithier, de Coffrane NE, à Neuchâtel, est nommé membre du conseil de fondation avec signature collective à deux avec le président ou le secrétaire-caissier. Nouvelle adresse de la fondation: rue du Plan 30, c/o Caractères S.A.

11 juillet 1975.  
**Fondation Jurassia**, à Neuchâtel, faciliter l'organisation de mesures de prévoyance, etc. (FOSC du 18. 1. 1975, N° 14, p. 141). La signature de Willi Brunschweiler, membre du conseil de fondation, est radiée. Est nommé membre du conseil de fondation avec signature individuelle Benno Stahel, de Turbenthal ZH, à Winterthur.

## Genève — Genève — Ginevra

4 juillet 1975.  
**Caisse de retraite du personnel de la Société Générale d'Affichage et des sociétés affiliées**, à Genève, fondation (FOSC du 9. 10. 1971, p. 2463). Les pouvoirs de Willy Tellenbach et Urs Walker sont radiés. Signature: collective à deux d'Irene Stöcklin, de Bellegarde FR, à Bâle, ou Kurt Rüfeli, d'Aedermannsdorf SG, à Berne, avec Jean-Claude Hentsch, président, ou Walter Corradi ou Marius Laeath ou Noël-Louis Picot, tous membres du conseil, ou Jean Rogivue, fondé de pouvoir.

4 juillet 1975.  
**Fondation pour la conservation de l'environnement (Foundation for Environmental Conservation)**, au Grand-Saconnex, nouvelle fondation. Date de l'acte constitutif: 12 février, 23 mai et 20 juin 1975. But: promouvoir et appuyer les actions entreprises en faveur de la conservation de l'environnement. Administration: conseil de trois à cinq membres. Signature: collective à deux de Nicholas Polunin, de Grande-Bretagne, au Grand-Saconnex, président, avec Frank-Gordon Nicholls, d'Australie, à Lausanne, secrétaire, ou Lukas Hoffmann, de Bâle, à Arles (Bouches-du-Rhône, F), tous membres du conseil. Adresse: 15, chemin François-Lehmann, chez Nicholas Polunin.

4 juillet 1975.  
**Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la maison Safran SA**, à Vernier (FOSC du 10. 8. 1974, p. 2200). Haïm Lévy, membre du conseil, est maintenant domicilié à Meyrin.

4 juillet 1975.  
**Fonds général de l'Université**, à Genève, fondation (FOSC du 8. 1. 1972, p. 58). Les pouvoirs de Martin Peter et Paul Guichonnet sont radiés. Signature: collective à deux d'André Fatio, président, ou Bernard Glasson, de Bulle FR, à Nyon VD, vice-président, avec Bernard Ducret, secrétaire, ou François Nuef, de et à Genève, ou Ernst Heer, de Genève, à Laney, tous membres du bureau.

## Mitteilungen Communications Comunicazioni

Arrêté fédéral  
sur la collaboration de la Suisse à des mesures  
monétaires internationales

(Du 20 mars 1975)

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,  
vu les articles 8, 39 et 85, chiffre 5, de la constitution;  
vu le message du Conseil fédéral du 27 janvier 1975,  
arrête:

## Article premier

En vue de prévenir ou de corriger les graves perturbations qui pourraient affecter les relations monétaires internationales, le Conseil fédéral peut participer à des mesures internationales de soutien en faveur d'autres monnaies et conclure dans ces limites des accords internationaux et des accords avec des organisations internationales.

## Art. 2.

Les crédits accordés et les garanties données à cette fin ne doivent pas dépasser 1500 millions de francs au total; leur durée ne peut excéder sept ans.

## Art. 3.

Est réservée la compétence de l'Assemblée fédérale touchant les accords soumis à la disposition de l'article 89, 4<sup>e</sup> alinéa, de la constitution.

## Art. 4.

Le Conseil fédéral peut charger la Banque nationale suisse d'accorder les crédits en vertu du présent arrêté. Dans ce cas, la Confédération en garantit le remboursement à la Banque nationale au terme fixé.

## Art. 5.

1<sup>o</sup> Le présent arrêté a effet pendant cinq ans.

2<sup>o</sup> Le présent arrêté, qui est de portée générale, est soumis au référendum facultatif.

3<sup>o</sup> Le Conseil fédéral fixe la date de son entrée en vigueur.

Ainsi arrêté par le Conseil des Etats  
Berne, le 20 mars 1975

Le président, Oechslin  
Le secrétaire, Sauvart

Ainsi arrêté par le Conseil national  
Berne, le 20 mars 1975

Le président, Simon Kohler  
Le secrétaire, Koehler

## Expiration du délai référendaire et entrée en vigueur

1<sup>o</sup> Le délai référendaire s'appliquant au présent arrêté a expiré le 30 juin 1975 sans avoir été utilisé.

2<sup>o</sup> Le présent arrêté entre en vigueur le 15 juillet 1975.

Berne, le 2 juillet 1975

Par ordre du Conseil fédéral suisse:  
Le chancelier de la Confédération,  
Huber

Ordonnance  
relative aux délais-limites de vente pour les embal-  
lages de vente au détail de préparations de viande(Du 1<sup>er</sup> juillet 1975)

L'Office vétérinaire fédéral, vu l'article 68, 4<sup>e</sup> alinéa, de l'ordonnance fédérale du 11 octobre 1957 sur le contrôle des viandes (OCV), arrête:

## Article premier. Généralités

1<sup>o</sup> Les emballages de viande au détail de préparations de viande doivent porter la date de conditionnement et la date-limite de vente. Au moment du conditionnement, le fabricant doit apposer les deux dates sur les emballages, en caractères lisibles et indélébiles.

2<sup>o</sup> Le délai compris entre la date de conditionnement et la date-limite de vente est fixé selon les cas d'après la durée de conservation, le fabricant et le vendeur répondant de la livraison d'une marchandise saine et conforme aux prescriptions, ainsi que d'un marquage correct des emballages.

## Art. 2. Délais-limites de vente

Les délais-limites de vente mentionnés ci-dessous pour les diverses catégories de préparations de viande en emballages de vente au détail valent comme limites maximales dans des conditions favorables; ils seront respectés lors de l'étiquetage et ne devront pas être dépassés lors de la vente des emballages.

| Préparations de viande                                                                                                                                                                                                                                                                               | Délais-limites de vente | Conditions              |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|-------------------------|
| 1. Préparations de viande de longue conservation                                                                                                                                                                                                                                                     |                         |                         |
| a) Non découpées en fines tranches, telles que viandes séchées (viande dite des Grisons ou du Valais, jambon cru, coppa), saucisses de longue conservation entières, lard fumé ou séché à l'air, en portions                                                                                         | 40 jours                | —                       |
| b) Découpées en fines tranches                                                                                                                                                                                                                                                                       | 30 jours                | —                       |
| c) Jambons roulés, épaules et autres produits similaires fumés en pièces entières                                                                                                                                                                                                                    | 20 jours                | —                       |
| 2. Préparations de viande de conservation limitée                                                                                                                                                                                                                                                    |                         |                         |
| a) Produits spéciaux de conservation prolongée, tels que mortadelle entière, saucisses à tartiner crues (Metzwurst), saucisses fabriquées sans ou avec peu d'adjonction d'eau ou de glace (5% au maximum du poids total), fumées et cuites, langues fumées et produits similaires en pièces entières | 20 jours                | Réfrigération, max. 5°C |
| b) Autres préparations de viande de conservation limitée, entières ou en portions, telles que saucisses à bouillir cuites, charcuterie cuite à tartiner, telle que saucisses au foie à tartiner, jambons cuits, viande fumée cuite et mortadelle coupée en fines tranches                            | 10 jours                | Réfrigération, max. 5°C |

## Préparations de viande

Délais-limites de vente

Conditions

## 3. Préparations de viande facilement altérables

|                                                                                                                                                               |                                      |                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|-------------------------|
| a) Autres préparations de viande de conservation limitée, découpées en fines tranches, telles que saucisses de charcuterie, jambons cuits et fromage d'Italie | 6 jours                              | Réfrigération, max. 5°C |
| b) Autres préparations de viande facilement altérables, telles que saucisses à rôtir, aspics et salades contenant des préparations de viande                  | 3 jours                              | Réfrigération, max. 5°C |
| c) Préparations de viande non cuites, fabriquées avec de la viande hachée crue, telles que hachis, hachis à rôtir, friandeaux, chair à saucisse, arixaux      | seulement le jour du conditionnement | Réfrigération, 0 ± 2°C  |

## 4. Préparations de poissons

|                                                                                               |             |                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|-------------------------|
| a) Marinades de poissons avec agent conservateur, telles que rollmops                         | 30 jours    | Réfrigération, max. 5°C |
| b) Poissons salés ou fumés, entiers ou découpés en portions; suivant la salaison et le fumage | 10-30 jours | Réfrigération, max. 5°C |
| c) Poissons fumés découpés en fines tranches, tels que saumon fumé                            | 10 jours    | Réfrigération, max. 5°C |

## 5. Plats de viande et préparations de viande cuisinés et prêts à la consommation

|                                                                                                                                                                                                                                                  |          |                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|-------------------------|
| a) Stérilisés dans l'emballage)                                                                                                                                                                                                                  | 60 jours | —                       |
| b) Plats de viande cuisinés, cuits avant le conditionnement, conditionnés à chaud et rapidement refroidis (p. ex. selon système Nacka)                                                                                                           | 10 jours | Réfrigération, max. 5°C |
| c) Pour les produits pasteurisés dans l'emballage, fabriqués avec de la viande non réduite en petits morceaux, l'Office vétérinaire fédéral peut, en vertu de l'article 74bis OCV, autoriser, aux fins d'essais, des délais de vente plus longs. |          |                         |

## 6. Pâtes alimentaires farcies à la viande cuite

|                                                                                                                          |             |                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|-------------------------|
| a) Raviolis, tortellinis, etc., frais, non traités                                                                       | 10 jours    | Réfrigération, max. 5°C |
| b) Raviolis, tortellinis, etc., séchés ou chauffés, suivant le degré de séchage ou le genre de traitement par la chaleur | 10-60 jours | —                       |
| c) Dans la désignation, les produits doivent être clairement déclarés comme tels.                                        |             |                         |

## Art. 3. Mesures

1<sup>o</sup> Les emballages pour lesquels les délais-limites de vente prescrits sont dépassés sont considérés comme suretéposés et ne peuvent plus être offerts en vente comme tels. Leur contenu peut, s'il n'est pas constaté de symptômes d'altération, être traité par la chaleur (cuisson ou roissage) à l'échéance du délai-limite de vente et être mis en valeur ultérieurement. Dans des cas particuliers, les organes de contrôle peuvent, en s'entourant des précautions nécessaires, autoriser un autre genre de mise en valeur.

2<sup>o</sup> Si le contenu d'emballages isolés présente des signes d'altération, permettant de conclure à des modifications dans d'autres emballages du lot, tout le lot doit être considéré comme impropre à la consommation et ne peut plus être utilisé pour l'alimentation humaine.

## Art. 4. Abrogation du droit antérieur

L'ordonnance du 1<sup>er</sup> juillet 1971 de l'Office vétérinaire fédéral relative aux délais-limites de vente pour les emballages de vente au détail de préparations de viande est abrogée.

## Art. 5. Entrée en vigueur

La présente ordonnance entre en vigueur le 1<sup>er</sup> août 1975.

Berne, le 1<sup>er</sup> juillet 1975

Office vétérinaire fédéral:  
Nabholz

## Die Lage des Arbeitsmarktes Ende Juni 1975

Bei den Arbeitsämtern waren Ende Juni 1975 insgesamt 7531 Arbeitslose eingeschrieben gegenüber 6527 Ende Mai 1975 und 62 Ende Juni 1974. Die Zahl der beim öffentlichen Arbeitsnachweis gemeldeten offenen Stellen belief sich Ende Juni 1975 auf 3071 gegenüber 2805 vor Monatsfrist und 2857 vor einem Jahr.

Bundesamt für Industrie  
Gewerbe und Arbeit

## La situation du marché du travail à fin juin 1975

A fin juin 1975, 7531 chômeurs étaient enregistrés auprès des offices du travail, contre 6527 à fin mai 1975 et 62 à fin juin 1974. Le nombre des places vacantes officiellement recensées atteignait 3071 à fin juin 1975, contre 2805 un mois plus tôt et 2857 un an auparavant.

Office fédéral de l'industrie  
des arts et métiers et du travail

## Hongkong

Gestützt auf eine Abmachung zwischen der Handelsabteilung des EVD und dem Handels- und Industrie-Departement der Kronkolonie Hongkong erstattet das letzgenannte mit Wirkung ab 7. Juli 1975 in regelmässigen Abständen den schweizerischen Behörden Meldung über die für gewisse Bekleidungsexporte nach unserem Land erteilten Ausfuhr-lizenzen. Sollte dabei eine ungewöhnliche Zunahme der Bekleidungs-lieferungen nach der Schweiz festgestellt werden, so würden sich die schweizerischen Behörden vorbehalten, mit Hongkong in entsprechende Konsultationen zu treten. (2)

## Hongkong

Sur la base d'un arrangement passé entre la Division du commerce du DFE et le Département du commerce et de l'industrie de la colonie de Hongkong, ce dernier, depuis le 7 juillet 1975, renseigne à intervalles réguliers les autorités suisses sur les licences d'exportation délivrées pour certaines livraisons de vêtements dans notre pays. Les autorités suisses se réservent d'engager des consultations avec Hongkong au cas où elles constateraient une augmentation inhabituelle des exportations de vêtements vers la Suisse. (2)

Postüberweisungsdiens mit dem Ausland  
Service international des virements postaux

Unverbindliche Umrechnungskurse vom 18. Juli 1975  
Cours de conversion sans engagement, dès le 18 juillet 1975

|                                                                       |                |                |
|-----------------------------------------------------------------------|----------------|----------------|
| Algerien/Algérie                                                      | 100 Dinars     | = Fr. 67.35    |
| Belgien/Luxemburg                                                     | 100 Fr. belges | = Fr. 7.11     |
| Dänemark/Danemark                                                     | 100 Kronen     | = Fr. 46.10    |
| Deutschland/Allemagne                                                 | 100 DM         | = Fr. 106.10   |
| Finnland/Finlande                                                     | 100 Neue Mark  | = Fr. 71.50    |
| Frankreich/France                                                     | 100 FF         | = Fr. 62.70    |
| Grossbritannien und Nordirland/<br>Grande-Bretagne et Irlande du Nord | 1 £ Sterl.     | = Fr. 5.73     |
| Italien/Italie                                                        | 100 Lire       | = Fr. —,4060   |
| Japan/Japon                                                           | 100 Yen        | = Fr. —,89 1/2 |
| Marokko/Maroc                                                         | 100 DH         | = Fr. 65.50    |
| Niederlande/Pays-Bas                                                  | 100 Florins    | = Fr. 102.95   |
| Norwegen/Norvege                                                      | 100 Kronen     | = Fr. 50.45    |
| Oesterreich/Autriche                                                  | 100 Schilling  | = Fr. 15.04    |
| Schweden/Suède                                                        | 100 Kronen     | = Fr. 63.60    |

Postcheckverkehr, Beitritte  
Chèques postaux, adhésions

## Fortsetzung — Suite

Obertelfelden: Becker-Zweifel Fridolin 50-30526. — Brugger-Hartmann Alfred u. Rosmarie 50-26947. — Häseli-Maurer Anton u. Margrit 50-17965. Oberlinsbach: von Däniken-Maschmann René u. Elfriede 50-26944. Obergerlafingen: Klausung Kurt Paul 45-14371. Obergösgen: Biedermann-Burri Josef u. Vreni 46-8592. — Brunner Nelly 46-12431. — Wermelinger-Lüthi R. und A. 46-8599. Oberriet SG: Bako-Service AG 60-6834. Oberrohrdorf: Felder Monika Staretschwil 50-26936. — Zehnder Anton 17-97941. Oberwil BL: Mai Susanne PTT-Beamtin 40-46722. Oberwil b. Bremgarten: Fuglistaler-Käppeli Hans 17-97917. Oberwil im Simmental: Gemeindefreiberei Steuerkassas 30-4799. Obfelden: Sigrist-Honegger H. und E. 17-98099. Oensingen: Bachmann-Schlegel Otto u. Heidi 45-16216. — Borsato-Jannan-Uri Marianne 45-16274. — Christak Stawroula 45-16251. — Cötk Hüseyin u. Firdue 45-16204. — D'Urso Domenico u. Rosa 45-16202. — Günes Fatma 45-16314. — Güzelay Habibe 45-16248. — Haudenschild Renata 45-16273. — Häfeli Erwin u. Liselotte 45-16279. — Häfeli-Heerwagen Marie-Luise 45-16198. — Jannantoni Giovanni 45-16319. — Nardo Natalia 45-16285. — Salik-Ayidin Mustafa u. Hafize 45-16278. — Sciuillo-Colangelo Rosita 45-16200. — Speziali-Martina Lazzaro u. Angela 45-16164. Oftringen: Santagata Saverio 46-12429. Olten: Anderegg-Lerjen Arthur u. Olga 46-8587. — Brotschi Ruth 46-8590. — Donzé Fernand 46-8602. — Etter Gabriella 46-8600. — Graf Johann 46-8593. — Horni Verena 46-8595. — Schenker-Blaser Oscar u. Helene 46-8582. — Simonet Rosmarie 46-12433. — Uebersax-Sterchi Kurt u. Marianne 46-8278. — Vitelli-Kopp Carlo u. Maria 46-8598. Oftringen: Fürsorgekasse 40-1297. Onex: Barraud Charles 12-31783. — Costi Roger 12-62856. — Gaudard Jacques 12-22904. — Pineda Ascension 12-62989. Orbe: Durussel Jean-Françoise 10-46807. — Modella Mme E. Tschamper 10-46818. Ormalingen: Steinlin-Ankli P. W. und Fr. 40-46751. Orpund: Meier Ursula 25-31550. — Merillat Bernard 25-31593. — Zbinden-Abrecht Richard und Therese 25-31581. Ostermündigen: Blaser Hans 34-9199. — Bühlmann-Schuler Ernst und Martha 30-66679. — Ducommun-Witschi Jean 30-66667. — Glanzmann Paul und Martha 34-9186. — Kropf-Burgener Marius et Françoise 34-9204. — Küffer-Ruch Hans Rudolf und Marianne 34-9171. — Mehri-Schenk H. und K. 30-66702. — Münger-Hanser F. und E. 34-9221. — Ruch-Bigler Otto und Ilse 34-9167. — Schneider-Malecki Erich und Inge 34-9206. — Schönenberger Alfred 34-9178. — Spring-Bergmann Werner und Leonie 34-9196. — Stettler-Grütter Max und Marta 30-66681. — Straub-Lüthi W. und V. 30-66646. — von Gunten Annemarie kaufm. Angest. 30-66673. Otelfingen: Bopp-Baumman R. und Th. 17-97943. Othmarsingen: Frey Heidi 30-30537. Papernthüle b. Bern: Galletti-Ryt L. und M. Itigen b. Bern 30-66668. — Hähnen-Häuselmann Erich und Ruth Itigen b. Bern 34-9222. Pentharz: Bousson Pierre et Anne-Marie 10-60307. — Hürschler Eugen 10-46762. Perly: Kaech Roland 12-31779. Peseux: Armada SA 20-1104. — Guyot-Hofmann Roger et Nelly 20-20697. Pfäffikon ZH: Fröhlich Liselotte 84-26274. Pfeffingen: Neidhart-Wenk P. und S. 40-66555. Pfungen: Oberholzer Peter 84-26232. Plagne: Grosjean Pierre-Alain 25-43529. La Plaine: Dallemagne Pierre 12-31786. — Moulet Pierre 12-31785. Plan-les-Orates: Regali-Hernandez Jean et Yolande 12-11930. Platz (Walzenhausen): Schmid Leopold 90-33946. Pömpalpen: Paccard Yvonne St-Loup 10-56700. — Seliner Erna St-Loup 10-55543. — Zysset Ursula St-Loup 10-55530. Le Pont: Gander Bernard et Myria 10-46159. Ponte Capriasca: Borino Angela e Antonio 69-18187. Ponte Cremenaga: Pozzi Giorgio 69-18175. Porrentruy: Briemann Marguerite 25-31585. Port: Schwab Alice 25-31578. Pratteln: Barel-Rieder C. und R. 40-46741. — Staffa-Antonina C. und M. 40-46831. — Uebersax-Jaggi J. 40-46704. Preonzo: Rosselli Giovanni e Loretta 65-13969.



Morard-Oggier P. und et Armande 19-13870. - Radt-Farquet Ernest und Rose 19-13854. - Rosens-Pittelou Albert et M.-Thérèse 19-22850. - Serrier-Ebener Charles et Jeanny 19-13869. - Sidler-Dejemeyer Jean-Michel et Marie-Françoise 19-13861. - Sierro-Guay Lucien et Berthe 19-13852. - Stukky-Lehner P. und M.-L. 19-13858. - Thévenon Brigitte 19-13871. - Tichelblin-Bonvin Charles et Louise 19-13871.

Sissach: Schachl Werner 19-17460.

Solothurn: Chassot-Neuhaus Therese 45-14711. - Obi Benjamin 45-12451. - Schweiz, Vereinigung der Freunde Finnlands Gruppe Solothurn 45-6200. - Widmer Walter 45-10790.

Sottens: Curchod Henri et Rose 10-46795. - Jaton Alain 10-46798.

Speicher: Franz Arnold 90-20436.

Spiez: Oechslin-Zugold Rolf und Barbara 34-6938.

Spilgen: Iseli-Meuli Armin 90-17746.

Staad b. Rorschach: Dudler Betonelement AG 90-6741. - Tobler Frieda 90-35224.

Stäfa: Baugeschäft Luchsinger A. 80-7576.

Staus: 33. Nidwaldner Kantonalstützenfest 60-4998.

Stansstad: Jann Beatrice 60-63255.

Starkkirch: Wirtz Hans Ulrich 46-8588.

Steffelsburg Station: Hubert-Weber Bernhard und Alice 34-8593.

Steg im Tösstal: Trittbach-Roduner P. und A. 84-26229.

Steinmauer: Altörer Andreas 17-98045. - Käser Matthias 17-98052.

Sugiez: Eicher Jakob 20-20699.

Suri: Diem Elisabeth 50-17979. - Hofmann Ursula 50-26939. - Nyfeler-Walli Hans und Hedi 50-40583.

Sütlis: Ramuz Bernard 10-36814.

Steffelsburg: Dulach-Wyss Walter 10-35224.

Susten: Aebi Stephan Fotograf 19-10541.

Sutz: Keller Rolf 25-43530.

Syens: Jeglerhehn-Oetli Silvia Bressonaz 10-46763.

Tägerschen: Oertig Maria-Louise 84-26292.

Täuffelen: Scheurer Christine 25-31546.

Tavannas: Caduff Hedi 70-17764.

Taverne: Gimelli Franco 69-17121.

Thal: Parajon Manuel 65-14133.

Thal: Gähler Marianne 90-42578.

Thalwil: Dudle-Liniger Rolf 17-98012.

Thierheim: Feuz-Maisson Ueli und Jolanda 34-9220.

Thörishaus: Burkhalter-Brehm Otto und Hedy 34-9191. - Hinni-Bucher Josef und Klara 34-9226.

Thun: Hubert-Weber 34-9170. - Klopfenstein Ulrich 34-6936. - Messerli Veronika 34-8601. - Nyfeler Daniel 34-8960. - Schlapbach Fritz Dürrenast 34-6933. - Soos Georg 34-8596. - Thönen-Eyer Paul und Gretly Dürrenast 34-9212. - Wenger-Gerber Urs und Ruth Dürrenast 34-6943. - Wittwer-Brand Rudolf und Verena Dürrenast 34-9225. - Wyss-Haymoz W. und G. 34-9187.

Ulmen: Haurand Chablotz Louis 18-6159. - Delavay Jean-Louis 18-6152. - Les Bérards Perrin Francis 18-6155.

Travers: Ryf Michel garage du Creux-du-Van 20-1608.

Trimbach: Bucher Otto und Berta 46-11587. - Studer-Fankhauser Urs und Verena 46-8591.

Trimmis Dorf: Caderas & Disch Metallbau 70-1941. - Galli-Caviezel Oskar und Emma 70-1768.

Trogen: Künzli-Held Elsbeth 90-31207.

Troistorfens: Contemporaries der 1943 19-10779.

Trub: Schneider Hans 34-7638.

Trun: Petschen G. P. uffici da mediazion 70-10482.

Tschingel ob Gunten: Krebs Rudolf Aeschlen ob Gunten 34-6935.

Twann: Feitknecht-Cina Hans und Hilda 25-31602.

Uetendorf: Rytter Martin und Heidi 34-9177.

Ulken Waldweg: Möhrli Peter L. R. 17-98091. - Müller Verena 17-98009.

Uster: Stuedel Hildard 17-97958.

Umiken: Schaub Christian 50-26951.

Unterehndlen: Amisler Andreas Lehrer 50-30466. - Betriebsrats-

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern  
Rédaction: Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, Berne

### Le conseil d'administration



# Mehrfamilienhaus

(Nording, Stadt Bern)

Rendite: **7%**

2 Jahre Mietzinsgarantie

zirk.:  
**Fr. 362'000**

Eigenkapital sind für den Kauf erforderlich



**Bernhaus AG**  
Immobilienverwaltung  
Hergozsstrasse 18  
3014 Bern Tel. 41.15 22



**MOTEL AGIP**  
Autobahnkreuz N 4/N 2  
4622 Egerkingen/Otten  
Telefon (062) 61 21 21  
Wirklich ein ideales Motel für Leute, die geschäftlich oder zum Vergnügen in oder durch die Schweiz reisen.  
Konferenzen, Bankette, Seminare.

Am Drehpunkt der schweizerischen Autobahnen.



## Inserate erschliessen den Markt

Wir verkaufen

### Magnetkonten-Computer

ab Fr. 15.000.-

becom ag  
8105 Regensdorf 1, Postfach 52

Schlechte Luft? Hitze?

### Anson Ventilatoren Biello Klimageräte

heffen

Telefonieren Sie uns:

Anson AG, Zürich  
Jägerstrasse 55  
Tel. 01 35 95 12  
oder ihrem  
Elektriker

Ventilatoren jeder Art, Klimageräte, Dampfbefeuchter, Befeuchter, Entfeuchter, Luftreiniger, Lüftungstrochsen, Infrarotheizer, Zeitschalter - von Anson AG, Zürich